



Universidad
Zaragoza

Trabajo Fin de Grado

Periodismo

Jane Austen en el Bósforo: Referentes literarios en las telenovelas turcas. Estudio de caso de *Kiralik Ask* (2015)

Jane Austen in the Bósforo. Literary referents in Turkish soap operas. Case Study of *Kiralik Ask* (2015)

Autora

Inés Aguerri Alonso

Directora

Carmen Agustín Lacruz

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
Grado en Periodismo
2021

Jane Austen en el Bósforo. Referentes literarios en
las telenovelas turcas. Estudio de caso de *Kiralik Ask*
(2015)

Inés Aguerri Alonso

VºBº de la Directora

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Carmen', followed by a long horizontal stroke.

Fdo.: Carmen Agustín Lacruz

Fdo.: Inés Aguerri Alonso

*“Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor
de una gran fortuna, necesita una esposa”*

*“Soy la criatura más feliz del mundo. Tal vez otras personas lo han dicho
antes, pero ninguna con tanta razón. Soy todavía más feliz que Jane. Ella solo sonríe.
Yo me río del todo.”*

*“Me he esforzado en vano. No será suficiente. Mis sentimientos no serán
reprimidos. Quisiera que me dejaras decirte lo apasionadamente que te admiro
y te amo”*

*“Mis afectos y deseos no han cambiado, pero una palabra suya me silenciará
para siempre”*

Jane Austen, *Orgullo y Prejuicio*

Agradecimientos

A mi tutora, Carmen, por ayudarme sin descanso y por disfrutar conmigo de
un mundo infinitamente literario.

A mi familia y a mis otros muchos pilares, por apoyar sonrientes todas mis
charlas.

A mi estrella entre el firmamento.

A todos los amores austenianos, a los sueños y a los finales felices, a todos los
obstáculos superados. A la magia de la literatura, a todos los que ayudamos a crearla y a
los que la convierten en tinta.

Resumen:

Las telenovelas son un género narrativo con larga tradición tanto en el cine como en la televisión, con un éxito constante en las pantallas desde hace más de setenta años. El objetivo de este trabajo consiste en estudiar los referentes literarios de la telenovela turca *Kiralik Ask* (2015-2017), procedentes de la cuentística tradicional, la mitología y, en particular, de la novela de Jane Austen, *Orgullo y Prejuicio* (1813). Para conseguir este propósito, la metodología desarrollada ha incluido diferentes etapas como la consulta de fuentes especializadas, el visionado completo de la obra, la creación de hojas para el registro de datos y el estudio analítico de la información obtenida. Entre los principales resultados destaca la identificación y el inventariado de las fuentes literarias y de su funcionamiento dentro de las estructuras narrativas de la telenovela, para la definición de los personajes y la construcción de temas y tramas narrativas.

Palabras clave: *Kiralik Ask*. Jane Austen (1775-1817). Telenovelas turcas. Melodrama. Serialidad. Estructuras narrativas. Arquetipos literarios.

Abstract:

The soap opera are a narrative gender with a long tradition, both in the cinema and tv, with a constant success on the screens for more than seventy years. The objective of this work consists of studying the literary referents of the turkish soap opera *Kiralik Ask* (2015-2017), coming from the traditional storytelling, mythology and, in particular, of the Jane Austen's novel, *Pride and Prejudice* (1813). To obtain this purpose, the developed methodology has included different phases like the consultation of specialized information sources, the complete viewing of the production, the creation of sheets for the data register and the analytic study of the obtained information. Among the main results, highlights the identification and the inventoried of literary sources and its operation within the narrative structures of the soap opera for the definition of the characters and the construction of themes and narratives plots.

Key words: *Kiralik Ask*. Jane Austen (1775-1817). Turkish soap operas. Melodrama. Seriality. Narrative structures. Literary archetypes.

Tabla de contenidos

1.	Introducción	1
2.	Hipótesis y objetivos	3
3.	Metodología	3
4.	Marco teórico	5
4.1.	Origen y evolución de la telenovela como género audiovisual	5
4.2.	Características	7
4.3.	Tipos y subgéneros	8
4.4.	Características de las telenovelas turcas	9
4.5.	Razones del éxito de las telenovelas turcas	11
5.	Estudio analítico	14
5.1.	Referentes mitológicos	14
5.1.1.	Mitología clásica y grecorromana	15
5.1.2.	Mitología oriental iraní: el simurgh	18
5.1.3.	Mitología celta: elfos zapateros Leprechaun	18
5.2.	Arquetipos, personajes, temas, motivos:	19
5.2.1.	Procedentes de la literatura tradicional y los cuentos maravillosos	19
5.2.2.	Personajes, temas y tramas de la literatura culta de “canon” occidental: Jane Austen ...	33
5.2.3.	La literatura culta de canon turco	46
5.3.	Libros y lecturas: la escenografía y la caracterización de los personajes	47
6.	Conclusiones	50
7.	Referencias	52
8.	Anexos	56
I.	Modelo hoja de registro	56
II.	Ficha técnica <i>Kiralik Ask</i>	56
III.	Registro de referencias a elementos mitológicos	57
IV.	Registro de referencias a cuentos tradicionales	60
V.	Registro de referencias a la literatura culta occidental	66
VI.	Citas	78
VII.	Libros como escenografía y personajes que leen	81

Tabla de figuras

Fig. 1. Defne trabajando como camarera	23
Fig. 2. Cenicienta sirviendo el desayuno	23
Fig. 3. Nerimán transformando a Defne	24
Fig. 4. El hada madrina transformando a Cenicienta	24
Fig. 5. La boda de Defne y Ömer	25
Fig. 6. La boda del príncipe y Cenicienta	25
Fig. 7. Defne con su abuela Türkan	26
Fig. 8. Cenicienta con su madrastra	26
Fig. 9. Defne como modelo de Passionis	27
Fig. 10. Cenicienta probándose el zapato perdido	27
Fig. 11. Defne bajando las escaleras como Cenicienta	28
Fig. 12. Cenicienta bajando las escaleras en su huida	28
Fig. 13. Defne, Sude y Yasemin charlando	30
Fig. 14. Las hermanastras burlándose de Cenicienta	30
Fig. 15. El abuelo Hulussi	30
Fig. 16. El padre del príncipe en <i>La Cenicienta</i>	30
Fig. 17. Defne mordiendo la manzana de la tentación	33
Fig. 18. Blancanieves mordiendo la manzana de la tentación	33
Fig. 19. El Señor Darcy escribiendo	35
Fig. 20. Ömer en su trabajo	35
Fig. 21. Nerimán perdiendo los nervios	38
Fig. 22. La Señora Bennet discutiendo	38
Fig. 23. Defne en su presentación	38
Fig. 24. Lizzy en la película de <i>Orgullo y Prejuicio</i>	38
Fig. 25. Plano final de los libros en <i>Kiralik Ask</i>	45
Fig. 26. Ömer leyendo en su salón	48
Fig. 27. Defne y Ömer leyendo.....	48

1. Introducción y justificación

La telenovela es uno de los géneros audiovisuales que ha mostrado un éxito más prolongado a lo largo del tiempo, desde su aparición hace aproximadamente setenta años en la televisión estadounidense. Ha experimentado una evolución muy notable desde entonces, recogiendo las influencias de otros géneros y otros formatos y adaptándose continuamente a los gustos de los espectadores.

A lo largo de la historia de la telenovela un gran número de críticos e investigadores han analizado y criticado el contenido y la producción de este género, catalogándolo como vacío, tópico y carente de calidad. A pesar de su longevidad y de su temática amorosa, la telenovela sigue siendo uno de los géneros televisivos más consumidos y más vendidos en la actualidad. La presencia de arquetipos identificables para el público, su constante referencia a las emociones y la evolución en la producción y en el guion son algunos de los ingredientes principales de un género melodramático.

Esta fuerte vinculación de la telenovela y el melodrama es solo uno de los muchos elementos literarios que forman parte de dicho género, que encuentra su inspiración, en muchas ocasiones, en las estructuras narrativas de los cuentos maravillosos, la mitología, la literatura popular y la literatura culta o de canon. Así ocurre en la telenovela *Kiralik Ask*, estrenada en 2015, en uno de los países que ha conseguido situarse en el segundo puesto de mayores exportadores de telenovela a nivel mundial: Turquía.

Las telenovelas turcas han demostrado en los últimos lustros una capacidad para renovar el género que explica, en parte, su éxito en tantos países. Algunos de los ingredientes que han fomentado su triunfo son la expresión de las emociones en primer plano, la promesa inequívoca del *happy end* y un amor triunfante, el elevado presupuesto destinado a la producción o el regreso a valores tradicionales. Además, otro de los aspectos que justifican la importancia de este género y la relevancia de su estudio, es que

en este contexto de mundo pandémico y globalizado en el que vivimos, han sido una tabla de salvación para muchas horas de reclusión casera obligada. Como explica Roncagliolo (2021) “ante la incertidumbre del futuro, el público se refugia en la seguridad del pasado: viejos valores, viejos formatos.”

En este trabajo se pretende analizar por qué la literatura juega un papel tan importante en la telenovela turca *Kiralik Ask* y demostrar, a través del análisis de la serie, la abundancia de elementos literarios que aparecen en ella. La caracterización de los personajes a través de la lectura, la aparición de libros como decoración y la referencia a elementos mitológicos son algunos de los aspectos que resaltan esta presencia literaria. Pero son, sobre todo, la referencia y utilización de cuentos maravillosos como *La Cenicienta* o de textos de literatura culta como *Orgullo y Prejuicio* los que nos hacen plantearnos el por qué de esta significativa referencia a elementos literarios y librarios.

La elección de este tema viene dada por la calidad y el auge de esta telenovela y la curiosidad personal por investigar acerca de ello. Pero el motivo principal de la elección surgió tras observar que numerosas telenovelas turcas añaden elementos literarios en sus producciones.

Por otro lado, también ha sido decisivo el hecho de que no existan estudios exhaustivos sobre presencia de la literatura en las telenovelas que *Kiralik Ask* una telenovela de calidad, exitosa y que haya sido objeto de estudio por algunos autores como Correa (2020), Mourenza (2020) o Marcos (2021).

Más allá de las valoraciones peyorativas que lo consideran un género tosco dirigido a un público femenino poco preparado o de niveles bajos y valores conservadores, los turcos han sabido renovar este género y volverlo suficientemente atractivo como para incluirlo en el prime time de las televisiones generalistas de todo el mundo.

2. Hipótesis y objetivos

Con la realización del presente trabajo se pretende responder a ciertas preguntas que no hayan sido planteadas anteriormente. Para ello se proponen distintas hipótesis (H) a confirmar o refutar, así como sus correspondientes objetivos (O) de investigación.

El objetivo general de este trabajo consiste en analizar el papel que desempeñan los elementos literarios en la telenovela turca *Kiralik Ask*.

- H1: La presencia de elementos y referencias literarias en *Kiralik Ask* es constante y variada a lo largo de toda la telenovela.
- O1: Estudiar los referentes literarios presentes en la mitología, la literatura tradicional y la literatura culta de canon en *Kiralik Ask*.
- H2: Los referentes utilizados proceden de diferentes fuentes literarias, tanto universales como turcas.
- O2: Identificar y exponer con claridad las diferentes fuentes literarias encontradas en la telenovela.
- H3: Las referencias a elementos literarios y libertarios en la telenovela turca *Kiralik Ask* no son menciones superficiales, sino que forman parte significativa del trazado de los personajes y de la trama de la telenovela.
- O3: Analizar la función narrativa que cumplen los diferentes referentes literarios dentro del relato seriado de la telenovela.

3. Metodología

Para lograr alcanzar los objetivos establecidos en el apartado anterior, este estudio se ha desarrollado en diferentes fases:

- a) Las diferentes etapas de este trabajo comenzaron por la selección y delimitación del objeto de estudio. Tras conocer que la literatura era el tema general que se quería tratar en el presente trabajo, se procedió a la elección de un género audiovisual concreto. En un principio existía la posibilidad de abordar tres telenovelas turcas diferentes, pero dada su extensión se escogió la más representativa: *Kiralik Ask*. Esta novela fue emitida en Turquía entre 2015 y 2017 en el canal Star y en España en 2019 y posteriormente en 2021, con el título Te

alquilo mi amor, en ambas ocasiones en el canal temático en abierto Divinity y en el servicio de suscripción a la carta Mitele de Mediaset. Los motivos de la elección fueron la calidad de la telenovela, su gran éxito entre la audiencia y la posibilidad de visionarla de manera completa ya que es una producción finalizada. Esta fase se completó con una búsqueda de bibliografía específica, sobre el género televisivo y también sobre la telenovela turca *Kiralik Ask*.

- b) En segundo lugar, comenzó un proceso de visionado en el que se vieron algunos capítulos para verificar la calidad y los referentes presentes en la serie. La serie consta de 69 capítulos de dos horas y media en su formato original turco y 160 capítulos de 45 minutos en el formato internacional, con el que se ha emitido en nuestro país. Tras decidir que el objeto de estudio del presente trabajo serían los elementos literarios y librarios en la telenovela *Kiralik Ask*, el visionado de la serie se focalizó en la búsqueda y anotación de este tipo de contenido.
- c) El siguiente paso consistió en diseñar las hojas de registro en las que se iban a recopilar diferentes aspectos sobre la telenovela. Este diseño muestra el capítulo y el minuto al que nos referimos, el personaje que realiza la referencia, la referencia al elemento literario presente y el contexto de esta referencia en la telenovela (véase anexo III a VII).
- d) Posteriormente se llevó a cabo el visionado completo y consecutivo de la serie, a la par que se cumplimentaron las hojas de registro según lo observado en la telenovela.
- e) Por último, se procesó la información recopilada a través de un análisis cualitativo.

Aunque estas fases se describen como sucesivas, en la realidad, la realización algunas tareas se han solapado, debido a la extensión de la telenovela.

4. Marco teórico

4.1. Origen y evolución de la telenovela como género audiovisual

“La telenovela es un formato de teleserie de drama de emisión regular en capítulos de 35-50 minutos, destinado a su consumo por audiencias adultas en horarios de sobremesa, tarde e incluso prime time. Consta de repartos fijos y de tramas cerradas en las que se narran complejas historias de amor, aunque con final feliz” (Carrasco Campos, 2010, p. 187). Como su propio nombre indica, es un híbrido entre televisión y novela, una unión entre el formato audiovisual y la estructura de la novela, entre lo popular y lo literario. Este género televisivo tiene un origen literario basado en el melodrama, género que continúa caracterizando las telenovelas actuales, aunque también su origen está inspirado en el teatro, la ópera y la escritura en folletines por entregas. El melodrama, o drama musical (proveniente de la ópera), se caracteriza por el empleo de historias de amor y sufrimiento exagerado, tramas compartidas con la telenovela, motivo por el que se llega a considerar a este formato televisivo como parte del género melodramático.

Según Arroyo Redondo (2006), las telenovelas proceden de la literatura popular, no sólo por la constante repetición de las funciones, sino también por utilizar las mismas técnicas de narración y convenciones que estructuran los relatos tradicionales. Esta presencia de la literatura popular y del melodrama es constante en este género desde sus inicios en los siglos XVIII y XIX. Al igual que el folletín, antecesor literario de la telenovela, estas también son creadas para el consumo en masa. Aunque ahora la telenovela es un género dirigido a todo tipo de público, en sus orígenes fue concebida pensando en una audiencia femenina de entre 50 y 60 años, mujeres que se encargaban del cuidado de la casa y que disponían de mayor tiempo libre para ver los programas de televisión (García-Quismondo García, 2015). De hecho, como explica Carrasco Campos (2010, p. 184-185) “El curioso nombre con el que se conoce a este popular formato, *soap opera* (en español literalmente “ópera de jabón”), se debe a cuestiones de índole comercial: siendo un producto de *daytime*, dirigido a las amas de casa los patrocinadores eran habitualmente marcas de productos de limpieza o de higiene personal.”. Este origen comercial sigue presente a día de hoy en toda la parrilla televisiva pero especialmente en las telenovelas, que utilizan ya sea las pausas comerciales o los propios capítulos para anunciar y promocionar productos.

Con toda esta influencia literaria y comercial surge la telenovela latinoamericana, que tiene su origen en la emigración de locutores de radionovela cubanos en la primera mitad del siglo XX. Estos profesionales se especializaron en la escritura de guiones de melodramas televisivos y acabaron por crear una escuela en todo el continente que daría origen a las radionovelas, formato originario de las historias que posteriormente pasarían a formar parte de la pequeña pantalla (Arroyo Redondo, 2006).

Poco después, en los años 50, países como México, Brasil y Colombia, entre otros, comenzaron a crear telenovelas que fueron parte imprescindible de la programación televisiva de la época. Posteriormente, en la década de los 70, se extenderían al resto de la industria cultural con su distribución y consumo fuera de Latinoamérica. Según Carrasco Campos (2010), *Cristal* y *Café con aroma de mujer* son algunos de los ejemplos de la telenovela inicial latinoamericana. Una telenovela que, con la comercialización transnacional que llega a hogares hispanohablantes como España y a otros países como EEUU, cambió y dio paso a elementos como la comedia, ejemplo claro en telenovelas como *Yo soy Betty: la fea* o la conocida producción colombiana *Pasión de Gavilanes*.

El auge de la telenovela en los años 70 llevó consigo un aumento de la compra-venta de estos productos televisivos. Los países latinoamericanos empezaron a vender sus producciones al resto del mundo y diferentes países como España, Estados Unidos, Italia o Turquía comenzaron a producir sus propias telenovelas. A ello se sumó una nueva característica: la internacionalización de los mercados. Este rasgo consiste en crear telenovelas con lenguaje y estética neutra, que permita exportar la serie a cualquier país y que deje de lado las anteriores diferencias de las telenovelas según el país en el que se produzcan (Arroyo Redondo, 2006).

Hoy la telenovela se produce, se exporta y se ve en las televisiones de cualquier parte del mundo. Como expone Mazziotti (2009, p. 137) “se toman las historias de aquí, los actores de allá, el ambiente que sea un popurrí de geografías. No importa la contextualización histórica, el acento, la actuación. No importan las pertenencias identitarias”. Así surge lo que hoy conocemos como telenovela transnacionalizada, donde las telenovelas dejan de ser creadas únicamente para visualizarlas en los propios países productores, sino también para ser exportadas. Esta etapa provoca una necesidad de incluir contenidos en busca de la identificación con otros públicos que no sean únicamente los vinculados al mercado nacional.

Este auge de la telenovela transnacionalizada se debe, en gran parte, a que la forma en la que se ve la televisión ha cambiado y las personas ya no necesitan depender de la parrilla televisiva para ver estos contenidos. Por tanto, las telenovelas se pueden ver en Youtube, plataformas de *streaming*, Internet... y al no estar sujetas a la programación televisiva, el perfil del público de la audiencia se convierte en un espacio más indeterminado. De esta manera las telenovelas pasan a formar parte de un mercado mucho más amplio y con muchas más posibilidades de visionado.

4.2. Características

A lo largo de la historia las telenovelas han sido denominadas de diferentes maneras. El nombre de *soap opera* tiene origen en EEUU, mientras que en Latinoamérica se las llama *telenovelas*. En España se las llama popularmente *culebrones*, aludiendo a su extensión y en el ámbito anglosajón también se las conoce como *dramedy*, por su carácter híbrido.

Desde los inicios del género algunas características se mantienen vigentes hasta día de hoy. La primera es la serialidad, es decir, la segmentación de una historia, dividida en capítulos de similar duración y emitidos de forma consecutiva. Además, como herederas de los cuentos maravillosos tradicionales, las telenovelas tienen como característica la constante repetición de técnicas y estructuras narrativas. El motivo está claro: conseguir que el público se “enganche” rápidamente y entienda la historia sin necesidad de verla desde el principio (Arroyo Redondo, 2006, p. 7).

Otra de las características es la presencia de elementos melodramáticos que llevan consigo la exaltación de los sentimientos. Los temas principales de las telenovelas son las historias de amor heterosexuales, junto al ascenso social de uno de ellos y las tramas relacionadas con las emociones, los malosentendidos, las ausencias o las rupturas de una o varias parejas... Como bien explica Sanabria (2003, p. 7) “Este tipo de telenovelas -asentadas en el melodrama- tienen una base polarizante tomada, a su vez, de los cuentos de hadas europeos: los personajes se definen por ser marcas universales: buenos perfectos o malos antagonistas”. A todos estos temas y personajes recurrentes hay que añadir, como dice Carolina Sanabria (2003) el papel de las telenovelas como reproductoras de estereotipos como el héroe o la protagonista pobre.

Y en estas historias en las que el amor romántico protagoniza la trama es casi imposible que no aparezca otra de las promesas de las telenovelas: un *happy end en el que* “el triunfo del amor al final de la narración se vive como recompensa siempre merecida, siendo recurrentes los finales de vida en los que el amor triunfa por encima de todos aquellos impedimentos factuales que hacen serpentear y culebrear la trama, siendo este final expresión del triunfo del bien sobre el mal.” (Carrasco Campos, 2010, p. 186).

A día de hoy las telenovelas forman parte de la programación indispensable de todas televisiones generalistas del mundo, ya que son fuente de grandes ganancias y negocios porque todo puede ser patrocinado: ropa, coches, peinados, bebidas... Aunque la telenovela ha sido descalificada y considerada como utópica y estereotipada por muchos críticos, para otros es una manifestación cultural y tradicional, heredera del cuento maravilloso popular pero también una fuente de ingresos, no solo en la pequeña pantalla, sino también en las plataformas *streaming*.

4.3. Tipos y subgéneros

Como expone Padilla de la Torre (2002, p. 14) “La telenovela es un género fundamental en el discurso televisivo, porque a pesar de sus transformaciones a lo largo de su historia y de los diversos subgéneros que han surgido, permanecen varias características inmutables en su organización y estructura que la distinguen de otros géneros de este medio.” Así pues, elemento fundamental es el final feliz entre una pareja monógama y heterosexual que tendrá que hacer frente a diferentes obstáculos. Aunque esta temática se mantiene presente en la mayoría de las telenovelas, podemos encontrar diferentes tipos dentro de este género audiovisual. Como explica Arroyo Redondo (2006, p. 9) los principales subgéneros son:

a) Telenovelas de romance: en las que prepondera una historia de amor apasionado pero obstaculizado.

b) Telenovelas de filiación: la historia más importante es la de la búsqueda de hijos extraviados, robados, confundidos.

c) Telenovelas épicas: predomina la gesta colectiva, generalmente de una o dos familias a lo largo de varias generaciones.

d) Telenovelas de suspense: con carácter policial o esotérico.

También encontramos otro tipo de subgéneros entre las telenovelas, como es la telenovela educativa: "Además de las telenovelas orientadas al entretenimiento, Ngugi King'ara también busca las respuestas del público a las telenovelas educativas, un subgénero popular entre los gobiernos" (Soukup, 2018, p. 39).

4.4. Características de las telenovelas turcas

Tuquía se unió a la lista de los países creadores y exportadores de este género a finales del siglo pasado. Todo comenzó en 1960, cuando la industria Yesilçam producía cintas eróticas, comedias, cine social, historias románticas... hasta que en 1980 la Junta Militar decidió prohibir la política, los libros, los desnudos y con ello la grabación de contenidos televisivos como los mencionados. Así, Yesilçam murió hasta que en 1990 los actores de dicha industria se refugiaron en la televisión. Entonces surgió un boom económico con un aumento de canales televisivos en los que se emitían producciones que trasladaban los conflictos de la sociedad turca a la televisión.

Aproximadamente en el año 2014 este país se convirtió en uno de los mayores exportadores de telenovelas en el mundo, vendiendo su contenido a países latinoamericanos, pero también a otros como España, Italia, los países balcánicos y otros del mundo árabe y de Asia Central, como Pakistán e Irán. Así, telenovelas como *Las Mil* y *Una Noches* irrumpieron en Chile en 2014 consiguiendo reunir cada noche al 28% de los espectadores (Correa, 2020). El fenómeno turco comenzó en 2018 en España con la telenovela *Fatmagül*, una apuesta "arriesgada" de Atresmedia que, gracias a su éxito, dio paso a otras como *Mi hija* o *Love is in the air*.

En la última década, Turquía ha pasado a ser el segundo mayor exportador mundial de telenovelas. El auge de estas telenovelas durante la pandemia ha provocado que unas 150 series turcas hayan sido vendidas a 146 países. Estos países han podido consumir un contenido diferente y con unas características concretas que hacen de las telenovelas turcas un género reconocido mundialmente. Estas producciones han cambiado, probablemente, la imagen conflictiva que el resto del mundo tenía de Turquía y lo han hecho a través de historias de amor entre guapos actores protagonistas de dramas y emociones desbordadas. Siendo cuidadosos para cumplir con las directrices

gubernamentales, los guionistas han dado vida a personajes con ciertas características específicas de las telenovelas turcas.

La primera consiste en la unión entre lo oriental y lo occidental. En la mayoría de las series turcas se presenta una sociedad oriental con muchos rasgos occidentales. En *Kiralik Ask* aparecen personajes europeos, como el protagonista Ömer, y otros que son caracterizados por una personalidad más oriental, como la abuela Türkan, una señora tradicional y que encarna algunos de los principales valores de la sociedad turca. A pesar de la ausencia de referencias religiosas y políticas, los elementos nacionalistas son constantes en todas ellas. En las telenovelas se nos presentan diferentes planos de Estambul, de las banderas nacionales... El Bósforo muestra un escenario natural que sirve para situarnos temporalmente en la noche o el día, y el colorido de las diferentes estaciones se presenta a la audiencia a través de representativos planos de la ciudad. Los protagonistas hacen referencia a lugares emblemáticos de la ciudad que, junto a las imágenes de la telenovela, nos intentan “vender el país” como un punto de atractivo turístico situado entre dos tradiciones: la oriental y la occidental.

Aunque en las telenovelas turcas se intentan añadir elementos y características del mundo occidental, hay algunas particularidades y valores de la cultura oriental que siguen estando presentes. Por ejemplo, normalmente se presentan a la sociedad turca de las telenovelas como islámicos moderados. Aunque tienen muchos rasgos occidentales, las mujeres mayores, por ejemplo, suelen llevar pañuelo. Esto se contrasta con la representación de personajes jóvenes femeninos que, aunque son independientes, tienen que pedir permiso a padres, hermanos o a la figura masculina del hogar en el que viven.

Además, la sociedad turca siempre ha situado a la familia y el respeto a los mayores como un pilar fundamental: Como explica Feyza Akinerdem citado por Mourenza (2020) “En el melodrama turco la familia es protagonista. Ningún personaje está solo, todos se definen por su relación con la familia”. Esto también se muestra con la importancia del respeto a las figuras mayores de la familia y con valores indiscutibles deseados para una mujer como el del matrimonio o la maternidad. Aun así, intenta mostrar una posibilidad de cambio y de evolución, así como un avance hacia el trato igualitario entre ambos sexos. (Padilla de la Torre, 2014).

Además, como expone también Akinerdem citado por Morudenza (2020), “Si bien muchas series turcas reproducen estereotipos patriarcales, también muestran a mujeres capaces de liberarse de la opresión (malos tratos, matrimonio forzado, violación) y castigar a los culpables. A lo largo de la serie, ellas se vuelven más fuertes. Incluso si no se representa una igualdad entre sexos como la occidental, sí vemos empoderamiento”, el papel de la mujer en Turquía no es fácil y muchas telenovelas han optado por producir historias de mujeres valientes y luchadoras para no solo mostrarlas en un papel de buena madre y buena esposa, sino también como profesionales cualificadas, empoderadas e independientes.

La censura de los besos entre las parejas, la ausencia de escenas de desnudos y de sexo explícito, de consumo de alcohol (que puede aparecer, pero se pixela), tabaco y de violencia y sangre son rasgos característicos de todas las telenovelas turcas de la época actual. Esto es la cara opuesta a las telenovelas latinoamericanas, donde la violencia y las escenas románticas son muy explícitas. Sin embargo, las series turcas únicamente insinúan, recuperando unos valores conservadores típicos de hace 30 años que, por lo visto, atraen al público internacional de telenovelas (Moruenza, 2020).

Otra de las características de estas telenovelas es la que determina, en muchas ocasiones, el avance de la trama, pues todas las telenovelas de este país se graban a tiempo real. Cada año, en Turquía se ruedan entre 70 y 80 series, de las cuales la mitad son canceladas antes de que acabe la temporada. Entre tantas telenovelas, si la producción no triunfa se cancela, y como producir cada episodio cuesta de media 250.000 euros, el miedo a las cancelaciones hace que no se ruedan por adelantado. Esto implica un ritmo de trabajo frenético y una característica fundamental de estas producciones: la evolución de la historia según la respuesta de la audiencia. Debido a este rodaje en tiempo real, los guionistas modifican la trama según lo que el público desee en cada momento, para darle a los espectadores aquello que esperan (Mourenza, 2020) y que garantiza los ingresos publicitarios.

4.5. Razones del éxito de las telenovelas turcas

En la última década, Turquía se ha convertido en uno de los países productores de telenovelas más importantes del mundo. La audiencia, el fenómeno *fandom* y los viajes a

Estambul para visitar las zonas de rodaje aumentan a la vez que lo hace la exportación a todo el mundo de estas telenovelas.

Uno de los motivos principales del éxito de las series turcas reside en la globalización e internacionalización de todos los contenidos audiovisuales. Las plataformas en *streaming* e Internet han conseguido que los espectadores no tengan que esperar a un día concreto para ver la telenovela en sus televisores, sino que pueden verla dónde y cuándo quieran en Youtube o incluso Netflix. A este fácil intercambio de cultura gracias a la digitalización hay que sumarle otro de los ingredientes principales de su éxito: actores y actrices guapos en ambientes sofisticados, con muchos secretos y emociones que esconder, pero también que mostrar.

El auge de estas telenovelas durante las restricciones a la movilidad y el contacto social producidas por la crisis del Coronavirus es indiscutible. En un ambiente de soledad y de falta de cariño de nuestros seres queridos, la audiencia sólo buscaba una cosa: amor. Y si se le añade un poquito de drama y un esperado final feliz se logra otra de las necesidades principales de la gente en pandemia: evadirse.

Hace una década, las telenovelas latinoamericanas dejaron vacío un espacio en el mercado tras abandonar algunos temas de interés para la gente. Los canales latinos apostaron por valores más liberales, escenas eróticas explícitas y otros formatos como la narconovela, mientras que Turquía ofrecía un regreso a un estilo más clásico y conservador. Este regreso a unos valores más tradicionales llamó la atención en occidente y convenció también a Turquía. Como explica Mourenza (2020), para los occidentales las telenovelas turcas “suponen un retorno a valores algo más conservadores y en cierto modo “olvidados” por la actual ficción televisiva: la caballerosidad, la entrega, el amor romántico y desesperado, la solidaridad familiar... Para el sudeste asiático, ofrecen un dilema similar a su conflicto de identidad entre los valores tradicionales locales y la modernidad de corte occidental.”

Junto a estos valores conservadores, la calidad del guion, el cuidado de los planos y de la música y el constante rodaje de escenas en lugares atractivos de la ciudad dan un toque diferencial a las telenovelas turcas. Unas telenovelas que nos ofrecen un ingrediente especial: la lentitud. Las miradas, los gestos, los sentimientos la lentitud en la trama y la insinuación son el eje principal del éxito de las series turcas

El éxito de audiencia de las telenovelas turcas es indiscutible. Todo comenzó en 2006, cuando un directivo de la cadena saudí MBC compró la serie *Gümüş* que, tras rebautizarla como *Noor*, alcanzó los 85 millones de personas que vieron el capítulo final en todo Oriente Próximo y el Magreb. Al mismo tiempo, el empresario turco Izzet Pinto vendió *Las mil y una noches* a una televisión búlgara, donde alcanzó el 60% de audiencia en esa franja. Al ver el poder de esta telenovela turca comenzó a venderla a diferentes países y alcanzó el este de Europa, y también Asia, hasta que, ocho años después, *Las mil y una noches* llegó a la cuna de la telenovela: latinoamérica. El share chileno de Mega, primer país latinoamericano en acoger dicha telenovela, subió como la espuma y a partir de entonces todos los canales querían tener telenovelas turcas en su parrilla televisiva. El precio se multiplicó: las telenovelas que en un inicio se vendían a 500 dólares la hora pasaron a costar más de 100.000 dólares por capítulo (Mourenza, 2020).

El éxito de las producciones turcas llegó a España en canales como Divinity, donde *Fatmagul* se convirtió en 2018 en la serie más vista de la historia del canal con 744.000 espectadores de media. Las telenovelas pasaron a formar parte del *prime time* de los canales principales de cada país, y así ocurrió también en España, donde durante el primer verano de la pandemia se emitió en Antena 3 la telenovela turca *Mujer*. Como explica Marcos (2021), "*Mujer*, con cuya emisión Antena 3 llegó a ocupar las noches de tres días de la semana, se despidió con una media de dos millones de espectadores y el 16,9% de cuota de pantalla. Más de 32 millones de personas contactaron en algún momento de su emisión con la serie en Antena 3".

Poco después, dicho canal apostó por *Mi hija*, otra ficción turca que sería programada los domingos, y serie más vista de toda la televisión española en la temporada 2020-2021. Mientras tanto, otras telenovelas como *Love is in the Air*, *Inocentes* o *Tierra amarga* desbancaban como líderes de audiencia a consolidados programas como *Sálvame* o *Ahora caigo*. Y no solo son las televisiones las que apuestan por las telenovelas turcas, ya que plataformas como Netflix no solo las compra sino que también las produce, como está ocurriendo con la grabación de *Si lo hubiera sabido*. (Herrera, 2021).

La historia de superación de las protagonistas de *Mujer*, los sueños trastocados de Eda por su amor hacia Serkan en *Love is in the air* o la violación y la venganza en *Fatmagul* son algunos de los conflictos turcos y universales que han convertido a las series turcas en un fenómeno mundial. Como expone Marcos (2021) "Los datos dan fe

del fenómeno en España. El espacio que ocupan las series turcas ha pasado de 461 horas de emisión en 2018 hasta las 3.286 horas que se emitieron en 2020, según recoge un informe de la consultora Dos 30' a partir de datos de Kantar Media. Turquía es el país de origen cuyas series han ocupado más minutos en la parrilla de Nova en 2020 y 2021, un espacio que antes ocupaban otras procedencias como México y Estados Unidos.”

5. Estudio analítico

La presencia de elementos literarios en *Kiralik Ask* no es banal, sino intencionada y significativa. Estudiarlos e interpretarlos servirá para corroborar que la intención de los guionistas va más allá de una mera puesta en escena y que, por tanto, sirven como nexo entre personajes, son los creadores de tramas, forman parte del hilo conductor de la telenovela y ayudan a atraer y fidelizar al espectador.

En los siguientes epígrafes se estudian detalladamente los referentes mitológicos; los procedentes de los cuentos tradicionales y los relacionados tanto con la literatura culta de canon occidental, como como la de canon turco.

5.1. Referentes mitológicos

La palabra mito es definida por la Real Academia de la Lengua Española (RAE, 2001) como: “1. Narración maravillosa situada fuera del tiempo histórico y protagonizada por personajes de carácter divino o heroico. 2. Historia ficticia o personaje literario o artístico que encarna algún aspecto universal de la condición humana.” En estas acepciones encontramos los términos “narración”, “historia” o “personaje literario”, términos que evidencian las relaciones entre literatura y narración. Aunque los mitos se han transmitido tradicionalmente de forma oral, la mitología forma parte de la literatura y de la cultura de todas las sociedades.

La mitología es uno de los elementos literarios con mayor presencia en *Kiralik Ask*. En esta telenovela aparecen diferentes historias y personajes, procedentes de la mitología grecorromana y oriental y celta, que sirven para contextualizar las tramas y caracterizar a los protagonistas.

5.1.2. Mitología clásica grecorromana:

Pertenece a las antiguas civilizaciones griegas y romanas y a la forma en la que estas culturas explicaban el universo y el origen de las personas que lo habitaban. En *Kiralik Ask* la presencia de esta tradición clásica aparece en numerosos capítulos, con referencias a Apolo y Dafne, Pigmalion, Adonis, Hector, Aquiles, Paris y Helena.

a) Apolo y Dafne

Este mito cuenta la historia de Apolo, quien al burlarse del dios Eros fue condenado por éste a enamorarse de Dafne. Mientras tanto, Eros disparó a Dafne con una flecha de plomo que la condenaría a sentir odio y repulsión por Apolo, quien, completamente enamorado de ella, comenzaría a perseguirla hasta conseguir su amor. Dafne, cansada de tanta huida, pidió ayuda al dios del río, quien la convertiría en un árbol. Cuando Apolo la alcanzaba, vio cómo Dafne se iba convirtiendo en un laurel y fue entonces cuando prometió que ella sería su árbol, convirtiéndose en el símbolo del triunfo y la victoria de la antigua Grecia.

La presencia de este relato en *Kiralik Ask* se inicia el capítulo 1, cuando se conoce el nombre de la protagonista, Dafne, pero es cuatro capítulos después cuando se desarrolla. Cuando la protagonista conoce al maestro Sadri, este le cuenta la historia: “Dafne viene del griego laurel. Te contaré su historia. Apolo se enamoró de una chica llamada Dafne entre docenas de chicas. Él la amaba mucho, pero Dafne desapareció. Apolo la buscó en vano y al final descubrió que Dafne se había convertido en un árbol de laurel, y plantó docenas de árboles de laurel en su jardín para su amor”. En esta misma conversación la propia Dafne comienza, sin saberlo, a crear un paralelismo entre la historia del dios y la suya con la suya y Ömer, el protagonista masculino. Lo hace cuando, después de la explicación del maestro le pregunta “¿Ahora soy la Dafne de Apolo?”, a lo que él le responde: “No, eres la Dafne de Ömer”. En este capítulo se anticipa por primera vez la futura unión entre los dos protagonistas y las similitudes entre la historia de amor que están iniciando y el mito de Apolo y Dafne.

Al igual que los personajes griegos, Ömer y Dafne son los protagonistas de un amor inquebrantable, como si las flechas de Eros hubieran atravesado su corazón. Aunque el amor es recíproco, a lo largo de la historia se producirán huidas y separaciones, al igual

que lo hacía Dafne de Apolo, y otros momentos en los que los sentimientos serán tan fuertes como los que Apolo experimenta por Dafne.

En el capítulo 55 Defne se presenta como la “Defne de Ömer”, y pocos capítulos después, tras una discusión sobre la confianza de Ömer hacia Defne, ella recuerda la conversación con el Maestro sobre el origen de su nombre y la historia de Apolo y Dafne. Hacia el final de la novela, en el capítulo 140, los protagonistas pintan juntos un cuadro y lo firman con las iniciales de su nombre, recordando que significa “Defne de Ömer”.

b) Mito de Pigmalion

Este mito relata como Pigmalión, rey de Chipre, pasó gran parte de su vida buscando a la mujer ideal para casarse, y al no encontrar a ninguna suficientemente perfecta, decidió esculpir una mujer tan bella que se enamoró de dicha escultura: Galatea. La diosa Venus, conmovida por el deseo de Pigmalión, dió vida a Galatea, comenzando así su historia de amor.

El relato alude metafóricamente al deseo de moldear a las personas de acuerdo a nuestro gusto e intereses, para así poder amarlas. Exactamente esto ocurre en *Kiralik Ask*, cuando en el capítulo número 2 Nerimán se convierte en la encarnación de Pigmalión transformando a Defne para que esta consiga enamorar a Ömer. Al igual que Pigmalión esculpió a su mujer perfecta, Nerimán cambió la forma de vestir y de actuar de Defne: reemplazó sus vaqueros por vestidos, sus zapatillas por tacones, su pelo encrespado por un pelo brillante y ondulado, y su forma de ser extrovertida por la de una chica callada pero respetuosa y amigable.

Posteriormente, en el capítulo 25, fue la propia Defne quien asumió la misma función, a petición de su hermano Serdar, para hacerlo merecedor del amor de Nihan: “Hay que crear un nuevo estilo para ti, hay una nueva luz en ti. Madre mía, Nerimman Ipliksi sal de mi cuerpo”. Aunque Nerimán y Defne actuaron movidas por motivos diferentes y aunque en ningún momento se hace referencia explícita al mito de Pigmalión, ambas actúan como dicho personaje mitológico.

c) Adonis

En la mitología griega, Adonis, fruto de una relación incestuosa, enamoró a Perséfone y Afrodita con su belleza, diosas que sufrieron una gran rivalidad por él. Un día Ares, el dios de la guerra y amante de Afrodita, lleno de celos se convirtió en jabalí y mato a Adonis. Así pues, Adonis es considerado en la mitología griega como un atractivo y bello joven que simbolizaba la muerte y la vegetación. Debido al mito que protagoniza, se dice que alguien es un Adonis cuando es muy atractivo y apuesto.

En *Kiralik Ask*, dos personajes son comparados con el bello Adonis: Ömery Sinan. Así ocurre en el capítulo 28, donde Türkan conoce a Ömery le dice al protagonista: “Qué maravilla. ¿Quién te ha criado así de bien? Eres como un Adonis”. La abuela Türkan utiliza esta expresión para resaltar la belleza y la presencia de Ömer. Ömerse asemeja a Adonis, ya que todo el mundo ensalza su belleza, las mujeres lo admiran y se enamoran de él por su atractiva presencia y también despierta la envidia y los celos de otros personajes de la telenovela.

En el caso de Sinan, es Nerimán quien lo compara con Adonis, aunque no de la misma manera. La tía de Ömer no considera que él tenga un parecido con dicho personaje mitológico, pero sí considera que su hija, Sude, lo trata como tal. El motivo: Sude está enamorada de Sinan, lo ve atractivo, bello y lo trata de una manera privilegiada por ello.

d) Hector, Aquiles, Paris y Helena

Estos cuatro personajes homéricos de la *Ilíada* y la *Odisea*, protagonistas de la guerra de Troya y de numerosos encuentros y desencuentros amorosos, son cuatro referentes importantes en *Kiralik Ask*.

En el capítulo 39, Sude compara a Denis y Ömer con Hector y Aquiles, comparando la mala relación entre los dos empresarios con la de los dos héroes griegos de la *Ilíada*. Tras ello, compara a Paris con Sinan, afirmando que éste no ha encontrado todavía a su “Helena”, es decir, a su amor verdadero. De nuevo, en el capítulo 56 Sude expresa que, como en la *Ilíada*, los personajes están luchando por conseguir a su amor y el mayor beneficio para su empresa, rodeados de engaños, obstáculos y desencuentros.

5.1.3. Mitología oriental iraní: el simurgh

Esta mitología recoge las tradiciones de los antiguos persas y otros pueblos iraníes. Al igual que en la mitología grecorromana, dichas civilizaciones intentaban explicar la naturaleza, la vida y las tradiciones a través de mitos protagonizados por dioses o héroes. Uno de los mitos más famosos de la mitología iraní es el del Simurgh, que ocupa una parte importante de la trama en *Kiralik Ask*.

En el capítulo 70, en uno de los *flashbacks* que recuerdan el pasado de Ömer, aparece un simurgh de tela, regalado por Fikret Galo a Ömer, tras enterarse de la enfermedad de la madre del protagonista. Se trata de un ave mitológica encargada de purificar la tierra y las aguas y, por lo tanto, otorgar felicidad. Galo explica a Ömer que “cuando el simurgh abre sus alas, las semillas de todas las plantas del mundo caen y esas semillas se esparcen por todo el mundo y dan lugar a plantas medicinales y de esta manera hay cura para todas las enfermedades”.

Cuando Galo regresa a la vida de Ömer ninguno se reconoce y es gracias al simurgh de tela, que Ömer conservaba con gran cariño, por lo que recuerdan sus momentos pasados juntos. El ave mitológica se convierte en el punto de unión entre Ömer y Galo.

5.1.4. Mitología celta: elfos zapateros Leprechaun

Las referencias mitológicas celtas aparecen en *Kiralik Ask* por primera vez en el capítulo 148, cuando Defne escoge un elfo zapatero como regalo navideño, y el vendedor le explica que “es un Leprechaun, un elfo irlandés que se gana la vida haciendo zapatos. Se cree que es así como lograron hacerse ricos. La leyenda cuenta que no pueden escapar si los miras fijamente sin parpadear, pero si por lo que sea parpadeas o giras la cabeza, desaparecen.”

Estos pequeños elfos, ágiles y solitarios, son un gran tormento para Ömer, pues cuando ve el regalo de su amada y lee “la suerte del irlandés”, recuerda un accidente automovilístico. Para él este Leprechaun es un recuerdo es un recuerdo negativo que enturbia su felicidad anexo III.

5.2. Arquetipos, personajes, temas, motivos:

5.2.1. Procedentes de la literatura tradicional y los cuentos maravillosos:

a) Los arquetipos en las telenovelas: protagonistas femeninas

Entre los elementos que la telenovela, sea latinoamericana, turca o española, ha heredado del melodrama procedentes de su sustrato teatral, destaca la presencia de personajes “tipo”. En un entorno en el que predominan emociones, como el miedo, el amor, el dolor y la risa, se desarrollan unos personajes principales que, en la mayoría de las ocasiones, suelen ser acompañados por otros secundarios. Corresponden al galán o héroe, la joven víctima, el personaje cómico y, por último, el villano o traidor. En las telenovelas, entre estos cuatro personajes principales, la unión de la joven y el héroe suele ser una constante. En ellas, estos dos se unen para llevar a cabo un conflicto de amor *versus* odio con diferentes obstáculos que desembocarán en un final feliz, convirtiéndose así en la “pareja protagónica”, situada en el centro del drama (Sepúlveda, 2003).

Aunque estos personajes son comunes en todas las telenovelas, como dice Svartman (2019), “mesmo que essa seja a matriz, quando se concebe uma telenovela, é preciso criar personagens com mais camadas para sustentar uma boa história”, los esquemas han ido variado a lo largo de la historia del género a la vez que la sociedad ha ido evolucionando.

Todos ellos, además de dar sentido a la trama, tienen unas características similares. Según Arroyo Redondo (2006), “cada categoría del personaje (el galán, la chica, el villano...) está ya definida por las convenciones de la telenovela e incluso sus rasgos físicos (vestuario, gestos, miradas) están fuertemente codificados para permitir que el telespectador comprenda rápidamente el arquetipo de personaje que tiene delante.” Por tanto, un arquetipo se podría definir como un modelo original que sirve como pauta para imitarlo, reproducirlo o copiarlo, es decir, son símbolos universales que forman parte del inconsciente colectivo y se expresan no sólo en sueños, sino también en distintas manifestaciones culturales como las artes plásticas y la literatura.

El origen comercial de la telenovela hace que los personajes femeninos de este género sean fundamentales. Ellas encarnan los valores que la sociedad espera de una

mujer y los sueños de aquellas que lo ven a través de la pantalla, ya que, sobre todo en sus orígenes, la audiencia de las telenovelas era mayoritariamente femenina. Como explica Padilla (2002), “Las telenovelas se disfrutaban porque en ellas se recrean situaciones idílicas de pareja, historias de amor apasionadas y románticas para las mujeres y de aventuras con mujeres voluptuosas para los hombres”.

Por este motivo, como explica Carolina Sanabria (2013), las protagonistas de las telenovelas pertenecen al arquetipo protagónico de los cuentos infantiles, es decir, mujeres jóvenes, bellas e ingenuas que tienen como característica principal la virginidad, un valor muy común en la literatura tradicional, marcada por la cultura patriarcal dominante, que establece el rol de las mujeres orientado al matrimonio y la maternidad.

Todas estas características hacen que la audiencia las identifique rápidamente como personajes arquetípicos que pueden servir de inspiración y con las cuales se suelen identificar. Por eso, en muchas ocasiones, las telenovelas presentan diferentes valores en sus protagonistas según la cultura en la que se hayan creado, aunque hay algunos comunes para todas las sociedades. Siguiendo los arquetipos de la literatura tradicional, las protagonistas femeninas de las telenovelas normalmente son jóvenes tímidas procedentes de una clase social baja. A pesar de este origen humilde, la protagonista suele, con su esfuerzo y la unión al héroe rico de clase alta, llevar a cabo un proceso de ascenso social que a su vez va acompañado de una evolución personal y, en ocasiones, profesional. A pesar de esto, en la actualidad, los personajes femeninos desempeñan otros roles más independientes y más complejos.

b) Cenicienta como arquetipo literario en las telenovelas

Uno de los referentes literarios más característicos de la telenovela *Kiralik Ask* procedente de los cuentos maravillosos es *La Cenicienta*. La influencia de este relato es, por otra parte, muy frecuente en este género, en el que con frecuencia coinciden como ingredientes el cuento de hadas, la pareja de enamorados, los sueños, el amor, la familia...

Las versiones de *La Cenicienta* de Basile, Charles Perrault y los hermanos Grimm difieren entre sí, aunque en sus orígenes fue un cuento oral centroeuropeo que estos autores versionaron en formato escrito. El primero de ellos, Basile, escribió el cuento de *Cenerentola* en 1634, en el que aparecerían elementos como la madrastra, el hada madrina y el zapato, aunque varía que su padre fuese un príncipe, la madrastra su institutriz y el

número de hermanastras. En el cuento de Charles Perrault (*Cendrillon ou la petite pantoufle de verre, Cenicienta o el zapato de cristal*), publicado en 1697, se añaden otros elementos principales que darán origen al relato que conocemos hoy en día. Por último, el cuento de los hermanos Grimm es el que más varía respecto a los anteriores y es conocido como *Cenicienta* (*Aschenputtel* en el idioma original).

De la tradición literaria, *La Cenicienta* pasó a la gran pantalla formando parte del mundo Disney en 1950, para ser desde entonces considerada uno de los clásicos Disney y la adaptación cinematográfica más conocida del cuento. Esta película dirigida por Geronimi (1950) plasmó en la pantalla la historia de la conocida princesa de Charles Perrault, con algunas variaciones adaptadas al cine y televisión. La historia cuenta cómo, tras la muerte de su padre, Cenicienta es la sirvienta de su propia casa bajo las órdenes de su madrastra y hermanastras. Con la ayuda de sus amigos los ratones y pájaros cose un vestido para asistir al baile del príncipe, vestido que destruirán por sus envidiosas hermanastras. Tras la ayuda del hada madrina para vestirla para el baile, consigue asistir a dicha celebración en la que ella y el príncipe se enamoran a primera vista. Pierde un zapato de cristal durante su huida del palacio para poder regresar a casa a las 12 sin romper el hechizo. Al día siguiente se anuncia que el príncipe se casará con la mujer cuyo pie encaje en el zapato y Cenicienta, tras vencer los impedimentos de su madrastra, consigue probarse el zapato y casarse con el príncipe.

En la película se pueden observar las características principales de los cuentos de hadas que servirán de inspiración a muchas telenovelas: amor, dulzura, obstáculos, familia y, entre otros aspectos, un bonito final feliz. Disney suele dotar a todas las películas de un colorido atractivo para la gran pantalla y a Cenicienta le dio un toque especial, convirtiéndola en una princesa dulce y sonriente, con la delicadeza y el don de comunicarse con los animales y cuidarlos y alimentarlos con cariño. Es representada como una princesa huérfana, alegre, amable y humilde que sufre injustamente el maltrato y el desprecio de su madrastra y hermanastras.

Como indica Hernandez (2007) “Cenicienta es utilizada como modelo de feminidad y su actitud consolida la idea de que su mayor virtud no reside en su aspecto físico, que es efímero como todo al paso del tiempo. La superficialidad de sus hermanastras y madre adoptiva fortalecen el poder del encanto, la humildad, la pureza e

incluso del conformismo ante la adversidad, preferible a la banalidad de pensamiento de sus opresoras”.

c) *La Cenicienta en Kiralik Ask*: Defne como princesa protagonista

En *Kiralik Ask*, el personaje de Defne es claramente una representación de la Cenicienta de Disney. Ambas actúan con la misma dulzura, alegría e ingenuidad, evolucionan en su aparición de forma similar y protagonizan situaciones iguales que se plasman en planos muy similares.

Como ya sabemos, el esquema de los cuentos de hadas, y concretamente el de Cenicienta, suele ser utilizado en las telenovelas. En el caso de la telenovela *Kiralik Ask*, no solo se utilizan los temas y la estructura del cuento, sino que la protagonista, Defne, aparece identificada con el personaje de Cenicienta desde el principio hasta el final de la serie. Durante los 161 capítulos las referencias a la protagonista en relación con la famosa princesa Disney son constantes, aparece desde el principio hasta que acaba explícitamente en el final, donde se ve claramente la voluntad de los guionistas de contar una historia totalmente relacionada con la de la famosa princesa. Defne se convierte en un arquetipo literario basado en la película de *La Cenicienta*. A través de ella se reproducen características arquetípicas de este tipo de personajes con la representación constante de imágenes sociales construidas desde hace años. En muchas ocasiones son algunos de los propios personajes de la telenovela los que catalogan a Defne como Cenicienta, y en otras son las tramas y los pequeños detalles los que nos hacen darnos cuenta de su relación y parecido significativo.

Los principales elementos que permiten caracterizar a Defne con la Cenicienta de Disney son los siguientes:

- Ascenso social desde una clase baja o humilde hasta una clase social más alta
- El cambio en la forma de vestir a lo largo de la trama, normalmente para conquistar a su amado
- Ambas, a pesar de su ingenuidad y dulzura, tienen momentos de rebeldía y determinación
- Importancia del esfuerzo y de ocultar su secreto

- Importancia del matrimonio
- Orfandad y situación de desamparo
- Los propios personajes de la serie la caracterizan explícitamente como Cenicienta
- Búsqueda de Defne a través de los zapatos
- Representación gráfica de Defne como Cenicienta en la última campaña de Passionis

En primer lugar, el ascenso social es un tema común en ambas protagonistas. Por un lado, Cenicienta es la encargada de limpiar las cenizas (de ahí su nombre) en su propia casa tras la muerte de su padre. Ella está situada en un estrato social bajo: es sirvienta y limpiadora, su ropa es vieja y su habitación (dentro de un enorme palacio), es, más bien, poco glamurosa. Defne, por su parte, es una “Cenicienta” un poco más moderna, una camarera que lleva a sus espaldas grandes problemas económicos. Al igual que Cenicienta, Defne se nos presenta como una chica joven e ingenua, que forma parte de una familia de clase media y que vive en un barrio y en una casa humilde.

Además, uno de los primeros trabajos de Defne es el de asistente de Ömer, donde se puede observar la similitud entre los quehaceres de ambas protagonistas. Como podemos ver en las imágenes, tanto Defne como Cenicienta visten el delantal de camarera o sirvienta y realizan tareas muy similares: preparar y servir la comida o el café y atender a sus clientes o familiares con la mejor de sus sonrisas a pesar de disgustarles. Además, cuando Defne deja de ser camarera para ocupar el puesto de asistente de Ömer, este rol continuará presente. Durante su periodo como ayudante de Ömer tendrá que prepararle el desayuno, organizar su ropa, servirle cafés y otras muchas tareas similares que también corresponden a las que Cenicienta debe realizar para su madrastra.



Fig. 1. Defne trabajando como camarera. Fuente: Youtube



Fig. 2. Cenicienta sirviendo el desayuno. Fuente: princessas.tv

Además de estos parecidos entre las dos protagonistas encontramos otro que las hace aún más similares: ambas ascienden socialmente tras enamorarse de un chico guapo, rico y exitoso. Sea el príncipe o sea Ömer, el amor por los dos jóvenes hace que las dos muchachas pasen de ser unas chicas de clase baja a formar parte de la clase alta de sus respectivas sociedades. Así pues, Cenicienta aumenta su fama tras casarse con el príncipe: todo el mundo la conoce y respeta, pasa de lucir ropa informal a llevar puestos unos vestidos largos y brillantes, su actitud es todavía más delicada y su felicidad se transmite con mayor fuerza. Defne evoluciona tras conocer a Ömer y empezar a enamorarse de él: ella se gana el respeto y cariño de los trabajadores de Passionis, deja atrás los vaqueros para vestir ropa más sofisticada, comienza a leer y a interesarse por la cultura y retoma sus estudios.

La vestimenta es un aspecto muy importante a tener en cuenta cuando hablamos de ascenso social. Ambas protagonistas comienzan su historia vistiendo ropa informal o descuidada, de hecho, en el capítulo número 1 el dueño del restaurante en el que trabaja Defne le dice que “Debería cuidar un poquito más su aspecto”. Para cambiar este aspecto, en ambas producciones es otro personaje el que se encarga de “transformarlas”. Como se puede observar en las imágenes posteriores, mientras en Cenicienta es el hada madrina quien proporciona un vestido y peinado nuevo a la princesa, en *Kiralik Ask*, Nerimán, la tía de Ömer, es la encargada de cambiar el aspecto de Defne. Con la intención de que Defne enamore a Ömer, Nerimán viste a Defne con bonitos y elegantes vestidos, le alisa el pelo encrespado y pone en sus pies unos elementos fundamentales para ambas protagonistas: los tacones. Tanto los vestidos como los zapatos dan la sensación al espectador de que las jóvenes ingenuas y mal vestidas han subido un peldaño más en el escalón de la sociedad. Otra similitud es que ambas, al regresar a su casa, abandonan este estado de elegancia al vestir. Mientras Defne vuelve a sus vaqueros, deportivos y pelo encrespado, Cenicienta tiene que volver a vestir su ropa de sirvienta.



Fig. 3. Nerimán transformando a Defne: Youtube



Fig. 4. El hada madrina Ltransformando a Cenicienta. Fuente: Disney plus

Aún son más los elementos que nos hacen creer firmemente en la similitud de Defne y Cenicienta. Aunque son dulces y amables, la determinación y el carácter de las dos protagonistas se puede ver en algunas ocasiones. En la película Disney, Cenicienta se rebela ante sus hermanastras afirmando que ella también tiene derecho a ir al baile organizado por el príncipe. En *Kiralik Ask*, Defne nos ofrece muchos más momentos de determinación, aunque uno de los primeros ocurre cuando se pelea con los matones que quieren pegar a su hermano por no pagar una deuda. El esfuerzo es parte característica de ambas, mientras Cenicienta se esfuerza por crear su vestido para el baile a la vez que trabaja como criada, Defne se esfuerza por pagar la deuda de su hermano y mejorar como profesional. Además, comparten su empeño por ocultar sus respectivos secretos: mientras Cenicienta huye del baile para llegar a tiempo a las 12 de la noche, Defne se escapa corriendo tras no poder contarle a Ömer la verdadera historia por la que está junto a él.

Además, el matrimonio juega un papel importante tanto en la película como en la telenovela. Ninguna de las dos protagonistas muestra una intención notable de casarse, pero a pesar de ello, cuando se enamoran, el matrimonio pasa a ser un sueño para ambas. Un sueño que acaban cumpliendo para así dar a la película y a la telenovela el tan esperado *happyend*. El matrimonio se representa en ambos formatos como un deseo y una meta femenina, lo que también ocurre con la maternidad, aunque solamente en el caso de *Kiralik Ask*, mostrando el papel de madre de la protagonista.

De nuevo, como se muestra en las imágenes, ambos protagonistas comienzan su boda descendiendo por unas escaleras. Aunque esta vez en *Kiralik Ask* no hay alfombra roja, forman parte de una boda en la que todo parece ser como en *La Cenicienta*: la decoración cuidada, los trajes glamurosos y la gente celebrando la unión. La diferencia la encontramos en que esta boda frustrada no es el fin de la historia de Defne y Ömer pero sí el fin de la película *La Cenicienta*.



Fig. 5. La boda de Defne y Ömer. Fuente: Youtube



Fig. 6. La boda del príncipe y Cenicienta. Fuente: Disney plus

La falta o muerte de algún ser querido es también una constante en las telenovelas. En este caso, la orfandad de ambas protagonistas es clara desde el inicio de las dos historias. En la introducción en voz en off de *La Cenicienta*, el narrador dice: “Aunque él era un padre amable y cariñoso, Cenicienta sentía que le hacía falta el cariño de una madre.”. Posteriormente, el padre de Cenicienta muere y la princesa se queda a cargo de su malvada madrastra. La suerte de Defne fue diferente. Su padre murió y cuando al poco tiempo su madre los abandonó, ella y sus hermanos pasaron a estar a cargo de su abuela. Ambas se quedan desamparadas frente a los obstáculos y adversidades de la vida, y aunque se las muestre, en ocasiones, como ingenuas, se las representa como mujeres fuertes amadas por un príncipe. En las imágenes se pueden ver quiénes son las responsables de ambas protagonistas. Cenicienta está a cargo de su madrastra: una mujer altiva con un peinado y vestimenta característica de la alta sociedad de la época. Mientras la princesa Disney está siempre triste cuando comparte tiempo con su madrastra, Defne está feliz de compartir su vida con su abuela a pesar de lo que extraña a su madre.



Fig. 7. Defne con su abuela Türkan. Fuente: Youtube



Fig. 8. Cenicienta con su madrastra. Fuente: Disney plus

Además de estos parecidos ya mencionados, son algunos de los propios personajes de *Kiralik Ask* los que caracterizan a Defne como Cenicienta. A lo largo de toda la telenovela, personajes como Nerimán dicen frases como “Cenicienta se ha convertido en la princesa” u “Ömerirá en busca de su Cenicienta”, esta última tras idear una estrategia llamada “Plan Cenicienta” para enamorar a Ömer. Denis Tramba es otro de los personajes que caracteriza a Defne como Cenicienta diciendo “¿Quién es esta Cenicienta que huye del baile?”. Con esta frase este personaje secundario nos recalca otro parecido entre ambas protagonistas: la necesidad de ambas de huir del baile para regresar a su casa. Así ocurre en el capítulo 39, cuando Defne intenta, sin éxito, contarle la verdad a Ömer y su tristeza la empuja a huir del baile. El capítulo 144 es otro reflejo de esta situación. En

dicho capítulo Defne tiene que abandonar de nuevo una fiesta para regresar a su casa con su familia. Ömer, como el príncipe de Cenicienta, intenta conseguir que su princesa se quede a pesar de que ella se mantiene firme en su regreso a casa.

Koray es uno de los personajes que más hincapié hace en esta clasificación de Defne como Cenicienta y, por tanto, uno de los personajes que más ayuda al espectador a catalogarla como tal pronunciando frases como “Conoces a nuestra Cenicienta, ¿no?”. Esta frase forma parte de la primera secuencia explícita en la que se relaciona a Defne con la princesa Disney. Durante una campaña de publicidad, Koray escoge a Defne como modelo sin que nadie lo sepa. Ömer, enamorado del resultado de las fotos de la campaña en la que no se ve el rostro de Defne, va en busca de la modelo misteriosa y lo hace a través del elemento más característico de Cenicienta: los zapatos. La trama concluye cuando Ömer reconoce en las fotos originales el lunar del pie de Defne y así descubre que es ella la modelo de su campaña. De esta manera, conseguimos situar a la protagonista en unas líneas temáticas: nos están contando que a pesar de su pobreza tiene condiciones, es hermosa, es buena y, además, una eficaz modelo.

Quizá los zapatos son una de las pruebas más firmes de las similitudes entre Defne y Cenicienta. En Cenicienta se recalca la importancia de que los zapatos formen parte del conjunto de la princesa, por ejemplo, cuando ella misma, tras su transformación gracias al hada madrina, alaba los bonitos zapatos de cristal. La pérdida del zapato y la búsqueda de Cenicienta a través de él nos muestran la relevancia de este elemento en la trama, una trama que posteriormente será representada de forma más moderna en *Kiralik Ask*. Como podemos observar en las fotos, en ambas producciones la identidad de las protagonistas se desvela tras mostrar un plano principal de sus pies con los zapatos.



Fig. 9. Defne como modelo de Passionis. Fuente: Youtube



Fig. 10. Cenicienta probándose el zapato perdido. Fuente: Disney plus

Estas dos imágenes nos dicen algo muy significativo tanto en la película como en la telenovela: entre todas las jóvenes pretendientas, Cenicienta solo hay una. Este hecho nos ayuda a identificar claramente a Defne como Cenicienta, ya que aquí se deja claro que la única persona que va a poder vestir el zapato con esa perfección es Defne, que ella es la única Cenicienta posible para Ömer.

Koray también protagoniza otra escena en la que se compara a Defne con Cenicienta. A falta de dos capítulos del fin de *Kiralik Ask*, a Koray se le ocurre crear una campaña inspirada en Cenicienta en la que habrá una modelo perfecta: Defne. Cuando presenta esta campaña a Ömer Sinan deja claro el propósito de los guionistas de vincular a Defne con Cenicienta: Koray cuenta que, en la creación de Passionis, se inspiraron en la princesa Disney, en los sueños y en la esperanza de Cenicienta, de ahí el logo de la empresa que nos acompaña desde el principio: “Cenicienta es la prueba de que un par de zapatos pueden cambiar tu vida”.

Dicho propósito queda todavía más claro cuando Koray resume el famoso cuento y unos flashbacks hacen visible que el príncipe y Cenicienta, en este caso, son Ömer y Defne. Las palabras de Koray son las siguientes: “La princesa huyó del palacio estando enamorada del príncipe, enfadada, insatisfecha y dejando incluso su corazón tras de sí, se fue. Porque creyó que eso era lo que debía hacer. Pero a ella nada le hizo perder la esperanza, a pesar de todo esperó. Esperó un milagro que ocurrió al fin. El príncipe la encontró. Cenicienta nunca quiso dejar atrás su inocencia y su infinita bondad. Su fe permaneció inquebrantable y cuando pensó que ya no había esperanza, el amor volvió a cruzarse en su camino.”

Así, en el capítulo 159 Defne se convierte en Cenicienta para dar vida a la última campaña publicitaria de Passionis. Como vemos abajo, ambas con su peinado y sus pendientes, sus vestidos largos y azules, las escaleras con la alfombra roja, sus modernos zapatos y, como no, su príncipe al lado, la telenovela está preparada para finalizar.



Fig. 11. Defne bajando las escaleras como Cenicienta.
Fuente: Youtube

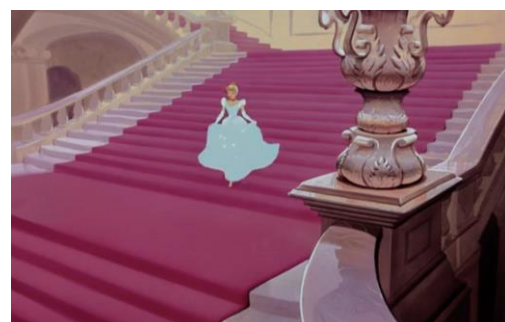


Fig. 12. Cenicienta bajando las escaleras en su huida.
Fuente: Disney plus

d) Similitudes de otros personajes de *Kiralik Ask* con algunos de la Cenicienta Disney

En *Kiralik Ask* también hay otros personajes con parecidos razonables a algunos de los protagonistas del cuento de la Cenicienta.

Ömer es, desde el principio, caracterizado como el príncipe de la serie, aunque nunca se le relaciona expresamente con el príncipe de Cenicienta. Es apuesto, honesto, elegante y formal y diferentes personajes como Galo, Esrá, Nerimán, Koray, Derya y Nihan lo relacionan con un rey protagonista de la historia. Defne también lo caracteriza así, con frases como: “Te hace sentir como una princesa” o “El rey me ha atrapado y no sé cómo”.

Koray es uno de los encargados de catalogar a otros personajes, por ejemplo, deja claro que Yasemin es la “mala” (al menos al principio de la telenovela), cuando en capítulos como el 49, 52 y 103, entre otros, le atribuye el despectivo apodo de “Servicienta”. Yasemin es, en un principio, una mujer superficial y dura, cuyo único propósito es sacar de su camino a quien se interponga entre ella y su amado Ömer. Esto ocurre también en Cenicienta, en el momento en que las hermanastras deciden hacer lo posible para que Cenicienta no acuda al baile, ya que son conscientes de que su belleza puede enamorar al príncipe. De algún modo, esto también le ocurre a Yasemin (normalmente contra Defne), quien sufre episodios de ira y maldad, al igual que las dos hermanastras de la película Disney. Con el paso de la serie, Yasemin se reblandece y su personaje evoluciona, se vuelve más dulce y cariñosa y se olvida de la vida de los demás para centrarse en sus metas personales.

Por otro lado, Derya también acompaña a Yasemin en su papel de “Servicienta” y colabora en hacer daño Defne. Actúa de manera más pasiva, ya que se encuentra siempre a la sombra de Yasemin y, por lo tanto, evoluciona a la vez que ella llegando a convertirse en un personaje agradable.

Sude también puede ser relacionado con las hermanastras. Su envidia y celos por Defne la llevan a hacer el mal y a reírse de la protagonista. En las imágenes se puede observar cómo las hermanastras de Cenicienta se alegran de sus desgracias, lo mismo que ocurre en la imagen de *Kiralik Ask*.



Fig. 13. Defne, Sude y Yasemin charlando. Fuente: Betaseries.com



Fig. 14. Las hermanastras burlándose de Cenicienta. Fuente: Disney plus

Por su parte, Nerimán, que cumple una doble función: en ocasiones actúa como hada madrina: transforma a Defne en una mujer con elegancia, la viste con ropa sofisticada, le enseña cómo hablar y comportarse en ambientes de la clase alta... Por otro lado, actúa como madrastra: es dura con ella, la manipula por interés propio y le obliga a hacer cosas con las que la joven no está de acuerdo.

Por último, el abuelo Hulussi tiene un parecido muy importante con el padre del príncipe en Cenicienta, no solo físico, sino también en la forma de actuar. El parecido físico entre ambos: pelo blanco y bigote, forma sofisticada de vestir, misma forma determinante de hablar y dirigirse a los demás... Respecto a su actitud, los dos personajes son, además de altivos, los que más poder tienen en sus respectivas familias. En la película, el rey dice sobre el príncipe: “Ya es hora de que contraiga matrimonio y siente cabeza”, “Se trata de un joven que se encuentra a una chica en un ambiente propicio y nosotros nos encargamos del resto”. Estas frases y la intención de ambos de buscar una princesa para sus respectivos príncipes es notable y concuerda con frases pronunciadas por Hulusi como: “Haced que Ömer se case, es necesario que Ömer forme una familia”.



Fig. 15. El abuelo Hulussi. Fuente: Youtube



Fig. 16. Presentación del padre del príncipe en La Cenicienta. Fuente: Disney plus

e) Cuentos de hadas: la manzana de la tentación y otras princesas

La referencia a cuentos tradicionales como *La Cenicienta* es uno de los ejes fundamentales de *Kiralik Ask*. La caracterización de Defne como la princesa Disney es uno de los elementos que demuestra la importancia de este tipo de relatos a la hora de construir el guion de la serie. Además de la importancia de Cenicienta, hay otros elementos de la literatura tradicional que también ayudan a completar la relación de la serie con los cuentos maravillosos.

En primer lugar, las referencias a términos relacionados con los cuentos de hadas son constantes a lo largo de toda la extensión de la telenovela. La mayoría de los personajes de la serie son los encargados de recordar al espectador, por ejemplo, la necesidad de tener un príncipe o princesa en nuestras vidas. Esto lo recalcan personajes como Nerimán, quien tiene claro que su hija Sude se casará en un futuro con un príncipe: “Pienso casarla con un príncipe”, le dice a Defne sobre su hija.

Por otro lado, Defne no solo es caracterizada como Cenicienta, sino que también se la relaciona con el término “princesa” de forma más general. Esto ocurre cuando personajes como Serdar afirma “La princesa de su hermano” o cuando Koray afirma que “esa chica nació para ser una princesa” en la última campaña de Passionis. Lo mismo ocurre con Ömer quien, como afirma Derya “se fue como príncipe y regresa como rey”.

Casi todos los personajes tienen sueños en los que los finales son propios de cuentos de hadas, así lo afirma Drya cuando le dice a Ömer lo siguiente: “Quiero que resuelva este problema para seguir creyendo que hay héroes de verdad en esta vida, quiero seguir creyendo que el mundo es un lugar que sigue teniendo héroes. Quiero seguir creyendo en usted y también en este bonito cuento de hadas.” Mientras, por otro lado, Defne es la encargada de poner los pies sobre la tierra para recordarle a los espectadores que no todo es tan bonito como en los cuentos: “El mundo no es como en los cuentos de hadas, pero nosotros nos hemos criado como en los cuentos: gente buena y finales felices. Nadie nos enseñó el mal, pero existe gente muy malvada, te usan y luego te tiran como un pañuelo.” (Capítulo 8).

Dentro de estas referencias a los cuentos maravillosos, también se compara a Defne con otras princesas, aunque no de manera tan explícita y profunda. En una ocasión

se nombra a la Bella Durmiente, cuando Defne se queda dormida viendo a Ömer trabajar y él la despierta diciéndole: “Oye Bella Durmiente, odio la idea de tener que despertarte”.

La Bella es otra de las princesas a las que la propia Defne hace referencia, cuando le cuenta a Ömer en el capítulo 146 por qué aceptó el trato con Nerimán: “Pensé que sería como en la Bella y la Bestia, te describió de esa forma, como alguien estricto, severo, disciplinado, y así eres”.

Aunque las referencias a *La Bella Durmiente* y a *La Bella y la Bestia* son escasas y superficiales, las referencias a la manzana como tentación ocupan una parte más importante de la trama de *Kiralik Ask*. En ningún momento se hace referencia a *Blancanieves y los siete enanitos* (1937), aunque la manera en la que se expone la manzana como elemento relacionado con el mal hace que la relacionemos con la manzana de dicha princesa.

A pesar de este guiño a dicha princesa, también podemos relacionar las escenas en las que aparece este fruto prohibido con Adán y Eva, de hecho, así lo hace Koray en el primer capítulo en el que aparece esta fruta, concretamente en el episodio número 82, cuando afirma lo siguiente cuando Defne va a morder la manzana: “Espera niña, ¿qué haces?, ¡no la muerdas!, ¿no sabes lo que significa? No puedes morderla, no te dejes engañar por las apariencias, esto no es solo una manzana, es bastante peligroso. Eva engañó a Adán con esto. Es una invitación al pecado. Es el primero de todos los males, las llamas te rodearán si te la comes. Escucha, no te la vas a comer sino nos quemarás a todos. No te la comas, ¿vale?”

A partir de este capítulo la manzana como tentación sustituye de algún modo a la trama de Cenicienta, que deja de estar tan presente hasta el final de la telenovela. La manzana se presenta como símbolo de maldad y tentación entre Ömer y Defne: aparece en todas las escenas de amor entre ambos. Por ejemplo, en el capítulo 102 Defne y Ömer se besan y se cae un cuenco de manzanas de la encimera, mientras que en el capítulo 107 Defne se sorprende y acalora al ver un cuenco lleno de manzanas en la habitación romántica que va a compartir con Ömer.

La manzana también aparece en un colgante que se compra Defne, y se muestra el tabú sobre esta fruta cuando la protagonista se avergüenza cuando Ömer le pregunta sobre el significado de dicha joya. Estas situaciones se complementan con los planos

principales y la cara de placer de Defne cada vez que come una manzana. Además, entre todas las frutas posibles, la protagonista de *Kiralik Ask* tiene antojo de manzana verde al quedarse embarazada.

Así pues, los espectadores comparamos a Defne con Blancanieves sin que se nos diga de manera explícita. Es a Defne a quien relacionamos con la princesa porque este fruto solo aparece como tentación para ella, no para ningún otro personaje. Además, se presenta a Defne como una persona ingenua capaz de caer en la tentación y que, aunque intenta vencer este deseo, acaba por caer en él. Por este motivo, ya sea la manzana de Adan y Eva como la de Blancanieves, se presenta como un fruto prohibido relacionado con la tentación y con el amor y el deseo que existe entre los protagonistas y que es, por tanto, mostrado de manera mucho más intuitiva e implícita.



Fig. 17. Defne mordiendo la manzana de la tentación.
Fuente: Youtube



Fig. 18. Blancanieves mordiendo la manzana de la tentación. Fuente: mundotkm.com

5.2.2. Personajes, temas y tramas procedentes de la literatura culta de “canon” occidental: las novelas de Jane Austen

La literatura de canon ha influido notablemente en las telenovelas, que plasman sus arquetipos, sus tramas y su manera de contar las historias “no a través de entes abstractos, sino que sustenta su accionar en el desempeño de ciertos personajes arquetípicos, entre los cuales destaca la pareja protagónica, situada en el centro del drama” (Sepúlveda, 2003).

a) *Orgullo y prejuicio*: Darcy y otros personajes austenianos

Jane Austen es una de las grandes novelistas que forma parte de la literatura culta o de canon, cuyas obras han sido utilizados por otros artistas como inspiración para sus

creaciones. Su característica principal consiste en el tratamiento de los conflictos románticos de la vida cotidiana con ironía y una gran penetración psicológica. Los defectos corregidos, el valor del amor y los sentimientos son algunos de los temas de sus obras.

En *Kiralik Ask*, la novela de Jane Austen *Orgullo y Prejuicio* desempeña un importante papel. Publicada en 1813, se considera la obra maestra de la escritora británica, cuenta las aventuras y desventuras amorosas de las hermanas Bennet. La señora Bennet ha criado a sus cinco hijas en una familia de clase media-alta con el único propósito de encontrar marido. Con la llegada al vecindario del joven rico Bingley, las jóvenes ven una gran oportunidad para encontrar marido y comienzan con la conquista del joven soltero. Mientras la mayor de las hermanas consigue enamorar a Bingley, Elizabeth, otra de las hermanas, comienza una peculiar relación con el señor Darcy, el arrogante amigo del señor Bingley. Ambos desencadenarán una historia de orgullo y prejuicio hasta llegar a conocer el verdadero amor.

El libro de Jane Austen comienza mostrando una de las ideas principales tanto del libro como de la serie: la importancia del amor y el matrimonio. Así la primera frase de *Orgullo y Prejuicio* (1813) es todo un clásico: “Es una verdad mundialmente reconocida que un hombre soltero, poseedor de una gran fortuna, necesita una esposa” y es muy similar a la que pronuncia el abuelo Hulussi en el primer capítulo de *Kiralik Ask*, al afirmar, a propósito de su nieto que “todo hombre rico necesita casarse”.

Por otra parte, varios personajes de la telenovela comparten grandes rasgos físicos y psicológicos con los personajes austenianos.

b) Ömer como el señor Darcy

Ömer, quien es representado en *Kiralik Ask* como el Señor Darcy de *Orgullo y Prejuicio*. En el capítulo número 1 Sinan es presentado como un joven simpático, sonriente, dulce y guapo, del cual todas se enamoran, muy similar al señor Bingley, que también se muestra de esta forma. Mientras tanto, Ömer aparece como un joven atractivo y apuesto, pero un poco terco, distante, soberbio y orgulloso. Los dos amigos se presentan al público en la telenovela de la misma forma que en *Orgullo y Prejuicio*: a pesar de ser polos opuestos, ambos han forjado una gran amistad que perdurará con el tiempo. Como dice el libro: “Bingley no era nada tonto, pero Darcy era mucho más inteligente”. Lo

mismo ocurre en *Kiralik Ask* donde, aunque Sinan es un tipo trabajador e inteligente, Ömer se presenta como el alma de la empresa Passionis.

Tanto Ömer como Darcy pertenecen a la clase alta. Aunque han conseguido llegar alto de diferentes formas, ambos visten trajes lujosos y poseen una gran fortuna, viven en casas lujosas y se relacionan con gente de su mismo estatus social. Sus rasgos físicos son parecidos: morenos de pelo y con las facciones marcadas y una mirada penetrante y observadora de porte aristocrático, como se observa en las imágenes posteriores. Pero sus parecidos físicos no son los más significativos, ya que las semejanzas entre ambos son sobre todo, de carácter.



Fig. 19. El Señor Darcy escribiendo. Fuente: VIX



Fig. 20. Ömer en su trabajo. Fuente: Fórmula TV

Ömer encarna a un protagonista arrogante, adicto al trabajo, observador, orgulloso, testarudo, recto, inflexible y de pocas palabras. Aunque su personaje evoluciona a lo largo de la serie, su presentación inicial es similar a la del señor Darcy, presentado en *Orgullo y Prejuicio* como un personaje que “era al mismo tiempo arrogante, reservado y quisquilloso, y aunque era muy educado, sus modales no le hacían nada atractivo”.

En ocasiones, son otros personajes los encargados de recordar el parecido indiscutible entre los hombres protagonistas de ambas historias. Así lo hace Defne en el capítulo 8, cuando es acusada falsamente del robo de unos zapatos y es despedida. Entonces, le dice a Ömer las siguientes palabras: “El testarudo es usted. Es tan pretencioso como el hombre de *Orgullo y Prejuicio*, es terco e injusto, sabe que está equivocado pero su orgullo le impide admitirlo. La señorita Bennet tiene razón, los hombres no buscan

más que satisfacer su orgullo y su arrogancia.”. Otros personajes como Koray o Nihan también se refieren al orgullo que caracteriza a Ömer.

Ömer y Darcy comparten su pasión por la lectura. Los dos son cultos e inteligentes, amantes de los libros y de las conversaciones trascendentes y prefieren la lectura a los eventos sociales, ya que son personajes solitarios. El amor por la lectura del señor Darcy es evidente desde el comienzo de la novela, cuando la señorita Bingley alaba la biblioteca de Pemberley. El gusto por la lectura de Ömer se muestra en los libros presentes en diferentes habitaciones de su casa, cita a diferentes autores, y sus escenas leyendo... Su amor por la literatura aparece ya en el capítulo 2, cuando Nerimán dice a Defne que para enamorar a Ömer “Habrá que comprar libros de Sabahattin Alí y SaikFaik, que te vea leyéndolos porque le encantan esos autores”.

La historia entre los protagonistas de *Kiralik Ask* avanza y Ömer evoluciona al igual que lo hace Darcy en *Orgullo y Prejuicio*. Ambos comienzan siendo arrogantes y orgullosos, pero conforme el amor va haciendo mella en su corazón, empiezan a dejar de lado el orgullo, a perdonar y a pedir perdón y a volverse sensibles y cariñosos. Aunque su personalidad se mantiene firme, esta evolución se debe al amor que sienten por Defne y Lizzy respectivamente, quienes consiguen ablandar el corazón de los protagonistas. Ömer se declara a Defne y, aunque en muchas ocasiones deja de lado su orgullo, tiene momentos de enfado siempre relacionados con este sentimiento, así en el capítulo 37 Nihan y Defne sobre su frialdad: “sabíamos desde el principio que era un tipo duro, está herido, en su orgullo, intenta ponerte en su lugar, es normal que se esconda en su castillo.”

Defne es el único personaje que compara explícitamente a Ömer con el señor Darcy, pero la mayoría de los personajes recalcan su orgullo y otros rasgos de su personalidad que los espectadores relacionan con el protagonista de *Orgullo y Prejuicio*.

Por último, hacia el final de la telenovela en el capítulo 141, Koray, tras observar como la pareja protagonista se encuentra, baila, discute y se aleja afirma: “*Orgullo y Prejuicio* en directo, pasión y rabia, deseo e intriga”.

c) Nerimán, Defne y Denis como la Señora Bennet, Lizzy y Wickham

Nerimán es caracterizada desde el principio como la Señora Bennet. Ambas, unas señoras ricas de mediana edad, cuyo único propósito conseguir el matrimonio de sus familiares. Mientras la Señora Bennet tiene como meta casar a sus hijas para asegurarse su fortuna, Nerimán desea lo mismo para su sobrino Ömer para conseguir que el abuelo Hulussi le regale la casa en la que vive. Ambas se mueven por interés y actúan como celestinas.

En el primer capítulo de *Kiralik Ask* se presenta Nerimán como un personaje de clase alta, amante del lujo y del cotilleo. De la misma manera define Jane Austen a la Señora Bennet, cuando en el libro de *Orgullo y Prejuicio* afirma que “ella era una mujer de poca inteligencia, más bien inculta y de temperamento desigual. Su meta en la vida era casar a sus hijas; su consuelo, las visitas y el cotilleo.”

Así pues, ambas se encargan de buscar el amor para sus familiares, sea verdadero o no. Por ejemplo, Nerimán intenta que Ömer se enamore de Defne, pero también intenta buscar un pretendiente para su hija Sude. Mientras tanto, la Señora Bennet intenta encandilar a señores ricos para que contraigan matrimonio con sus hijas. El objetivo de ambas es el enriquecimiento y la mejora del estatus social.

Ambas tienen un carácter voluble, pierden los nervios con facilidad y son personajes muy dramáticos. Sus maridos, el Señor Bennet y Necmi, las escuchan incansablemente haciendo caso omiso a sus ideas y resintiéndose a sus deseos por lo difícil que resulta contradecirlas. Quizá el punto de unión más característico entre las dos mujeres (además de su afán por el cotilleo y el matrimonio de sus familiares), es su constante pérdida de nervios.

Por último, hacia el final de la telenovela en el capítulo 141, Koray, tras observar como la pareja protagonista se encuentra, baila, discute y se aleja afirma: “*Orgullo y Prejuicio* en directo, pasión y rabia, deseo e intriga”.



Fig. 21. Nerimán perdiendo los nervios. Youtube



Fig. 22. La Señora Bennet discutiendo. Fuente: MIX BITS

También son similares los personajes de Defne y Lizzy. Ambas son presentadas como mujeres sencillas, no llamativas ni deslumbrantes. Como dice Darcy, la belleza de Lizzy Bennet no es lo suficientemente tentadora como para conseguir que él tenga interés para bailar con él. Lo mismo le ocurre a Defne, una chica cuya belleza no es impactante, aunque en conjunto sí es una joven atractiva. La vestimenta es un punto común entre ellas, ya que al principio aparecen como unas protagonistas descuidadas. Antes del cambio de aspecto que Nerimán provoca en Defne, la protagonista de *Kiralik Ask* viste con ropa desenfadada. Lizzy Bennet, a su vez, es criticada por la manera en la que llega a casa de los Bingley tras recorrer millas andando para ver a su hermana enferma, escena que se aprecia en la imagen.

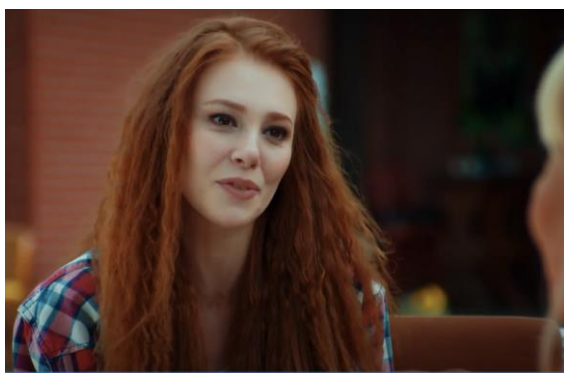


Fig. 23. Defne en su presentación. Fuente: Youtube



Fig. 24. Lizzy Bennet en la película de *Orgullo y Prejuicio*. Fuente: Facebook

La dulzura y la determinación es común entre las protagonistas, como también su amor incondicional por sus familiares. Mientras Defne acepta un trabajo que odia para saldar la deuda de su hermano, Lizzy Bennet recorre mucha distancia andando para atender a su hermana enferma. También es característico de ambas el amor incondicional

por Ömer y Darcy. Son relaciones que comienza con rechazo y odio hacia ellos y que termina convirtiéndose en un amor verdadero. Las dos son amantes de la lectura. En el caso de Lizzy Bennet desde el principio aparece como una joven culta, que ama leer. En el caso de Defne, comienza su pasión por la lectura tras enamorarse de Ömer, quien inculcará en ella la pasión por los libros y el amor por el trabajo.

Por último, Denis Tramba es otro de los personajes de *Kiralik Ask* que, en este caso, tiene un papel similar al de Wickham en *Orgullo y Prejuicio*. Ambos representan al antagonista y al villano. Son dos hombres atractivos, altos y con bellas facciones. Se esconden tras un papel falso para encandilar a las protagonistas, aunque con el paso del tiempo se descubre su verdadera personalidad.

d) *Orgullo y Prejuicio*: libro y película

Orgullo y Prejuicio forma parte de la esencia de *Kiralik Ask*. Todo comienza en el capítulo cinco, cuando Defne descubre, en el despacho prohibido de Ömer, un póster de la película *de Orgullo y Prejuicio*. Esta es la primera, pero no la última vez que podremos observar la importancia de esta obra para Ömer, ya que posteriormente conoceremos que es uno de sus libros favoritos.

Poco a poco, tanto el libro como la película comienzan a formar parte significativa de la trama. Ambos sirven como hilo conductor y son el punto de unión entre Defne y Ömer, incluso cuando están separados, ya que esta obra les hace recordar su relación. Defne comienza a interesarse por los gustos de Ömer y es Sinan, su mejor amigo con quien ve la película y quien pone de manifiesto el parecido entre los dos protagonistas: “Sus prejuicios los mantienen alejados el uno del otro, ambos creen que el otro se equivoca. El señor Darcy es como Ömer, aunque no lo reconozca tiene esos mismos modales tan irritantes.” En esta escena se destaca el paralelismo entre Ömer y Darcy y la similitud entre la historia de amor entre Defne y Ömer con la de Lizzy y Darcy. Ambas historias muestran como el orgullo puede separar a dos personas que se aman, pero también cómo, si es amor verdadero, el orgullo se puede dejar de lado para conseguir la felicidad. Entre el capítulo 14 y el 19 la trama de *Kiralik Ask* gira alrededor del libro. *Orgullo y Prejuicio* deja de ser una referencia banal y pasajera y pasa a formar parte de una secuencia continuada de escenas a lo largo de varios capítulos en la que el recorrido

del texto es esencial en la historia, cuando Defne decide regárselo a Ömer por su cumpleaños.

La importancia que se otorga a esta trama es significativa. Defne pasa varios días buscando una edición concreta en todas las librerías de Estambul, que todos los libreros destacan como casi imposible de encontrar. Gracias a la ayuda de Sükrü, Defne encuentra el libro en la librería Sabo, la más famosa de Estambul. Allí el librero explica que *Orgullo y Prejuicio* también es llamado Amor y Prejuicio porque la historia habla sobre dos personas que no saben cómo amar por culpa de su orgullo y prejuicio. Cuando Ömer descubre que es realmente Defne quien le ha regalado el libro indica que es una edición muy valiosa por que recoge la traducción de Hassan Alí Yusemi.

El libro de Jane Austen se convierte, a partir de estos capítulos, en un punto de unión entre Ömer y Defne, es un símbolo y una especie de amuleto únicamente entre ellos. El sacrificio de Defne por conseguirlo y el amor de Ömer hacia esta edición muestran la importancia del libro para ellos, un libro que también sirve para diferenciar a diferentes tipos de personajes. Por ejemplo, mientras Sabo y Defne conocen la importancia que tiene para Ömer, otros personajes como Yasemin o Nerimán no comparten este conocimiento. Cuando Defne le presta el libro a Yasemin para regalárselo a Ömer, ella desconfía de las intenciones con las que la protagonista lo hace ya que no conoce lo que este libro significa para Ömer. A Nerimán le ocurre algo parecido al no entender el valor que *Orgullo y Prejuicio* tiene para Ömer: “El libro, ¿qué es ese libro?, ¿qué significa?, quiero decir, ¿por qué es tan importante?, ¿por qué Ömer se reía como un niño cuando ha visto que ese era su regalo?”.

Conforme avanza la telenovela, los propios protagonistas hacen referencia a la similitud de su relación con la de los protagonistas de *Orgullo y Prejuicio*. Por ejemplo, Defne suspira charlando con Sabo al afirmar (pensando en ella y Ömer pero refiriéndose a Lizzy y Darcy) que “solo hay un obstáculo entre ambos: ellos mismos”. Por otro lado, Ömer hace constantemente referencia al orgullo de Defne, como ocurre en el capítulo 117. El libro les hace recordar momentos juntos y les hace aflorar los sentimientos que, en ocasiones, están empañados por su orgullo y sus prejuicios, así le ocurre a Ömer en el capítulo 19, cuando mientras lee *Orgullo y Prejuicio*, recuerda todos los momentos que ha vivido con Defne. El libro es tan importante para ellos que, cuando Ömer se lo prestar a su ex novia, Defne se enfada con él.

Las referencias de los protagonistas no solo son hacia el libro. Cuando parece que la presencia de *Orgullo y Prejuicio* ha perdido peso en la historia de *Kiralik Ask*, la película aparece para recordarnos que la historia de Lizzy y Darcy en Defne y Ömer sigue presente. Así, se hace referencia a la película en el capítulo 73 y también en el 131. En este último capítulo, se muestra como Defne disfruta interesándose por los gustos de Ömer, y como esos gustos son el cine y la lectura, y por supuesto *Orgullo y Prejuicio* decide ver la película, porque, como ella dice “Quería amar lo que tú amas para entenderte. Cada película, cada libro. Quería poder verlo desde tu perspectiva. Y me encantaron.”

La telenovela se cierra con un plano de todos los libros que han marcado la historia de Ömer, Defne y los demás protagonistas. Entre ellos, *Orgullo y Prejuicio*.

- Segunda oportunidad y *Persuación*

Orgullo y Prejuicio no es el único referente literario austeniano que aparece en *Kiralik Ask*. No obstante, el caso de *Persuación* es diferente, ya que en ningún momento se nombra este libro, pero sí algunos de sus aspectos característicos.

Persuación es la última novela escrita por Jane Austen, publicada en 1818 como trabajo póstumo. Cuenta la historia de Anne Elliot, una mujer madura y sensible que forma parte de una familia rica y vanidosa. Anne, cuya belleza y edad de contraer matrimonio ha pasado, se enamora de un oficial de marina pobre y sin ninguna posibilidad de que su familia lo acepte como su esposo. Entonces, mal aconsejada por la que considera su segunda madre, rechaza al hombre al que ama. Y comienza a enfrentar largos años en soledad en los que, a la vez que su belleza se esfuma, su inteligencia y bondad crecen. Años después, ve como su amado reaparece convertido en un hombre rico y honorable. Así, Anne comienza una lucha para conseguir que el despechado capitán Wentworth y el amor le den una segunda oportunidad.

Aunque de manera explícita en *Kiralik Ask*, la historia de *Persuación* tiene algunas similitudes con la de Defne y Ömer. La protagonista, al igual que Anne, también ha sido mal aconsejada, aunque de una manera diferente. Tras las insistencias de Nerimán, aceptó un trato por el que tenía que enamorar a Ömer y casarse con él para después desaparecer de su vida. Así pues, podríamos Nerimán malaconsejó a Defne por un interés propio. Lo que Defne no sabía es que su amor por Ömer iba a ser tan grande que ni el interés, ni los

malos consejos iban a poder destruir su amor. Esto también ocurre en *Persuasión*, donde a pesar de los malos consejos, Anne y Wentworth viven una bonita historia de amor en la que superan los obstáculos y a la gente que se interpone entre ellos, como también lo hacen Defne y Ömer.

Por otro lado, en la segunda parte de la telenovela, los protagonistas están separados. Ella le ha contado la verdad sobre por qué comenzó su relación con él y tras la boda, Ömer se va a vivir a Roma. Al igual que Anne y Wentworth, sus caminos se separan por una mala decisión y un mal consejo, pero el destino los vuelve a unir y su historia de amor continúa. Ömer y Defne se reencuentran, pero sus corazones están dolidos y ambos tienen que intentar luchar por dejar atrás el dolor. El amor que sienten el uno hacia el otro les empuja a estar cada vez más cerca y a luchar por una segunda oportunidad.

Otro de los elementos que relacionan a *Kiralik Ask* con *Persuasión* es el nombre la nueva colección de zapatos de Ömer, que se llama “Segunda oportunidad”. Sin duda, esta segunda oportunidad es un llamamiento para que su historia con Defne se retome. Por ejemplo, en uno de los capítulos de la segunda temporada, Defne se prueba los últimos zapatos que diseñó Ömer, pero cuando descubre que se llaman “Segunda oportunidad”, se los quita de inmediato. A diferencia de *Persuasión*, donde Anne tiene que luchar por el amor de Wentworth, en *Kiralik Ask* es Ömer quien lucha por reconquistar a Defne.

f) *Albertine desaparecida*

Albertine desaparecida de Marcel Proust es un libro imprescindible que demuestra la importancia de la lectura y la literatura en la telenovela.

Defne y Ömer presentan esta obra en el capítulo 34, cuando ella escoge un libro de la estantería de la casa de Ömer. El diseñador le cuenta que “trata sobre el sufrimiento de una amante. Un hombre piensa que no quiere a una mujer y que sería más feliz si ella le dejara. Cuando ella se va”. Así, hace una pequeña sinopsis del libro, que relata las angustias, el deseo y, sobre todo, los celos que desata la pérdida de la amante. Sentimientos que sucumben frente al paso del tiempo y caen en el olvido.

A lo largo de varios capítulos se puede observar a Ömer y Defne leyendo el libro hasta que aparece Pamir para desatar los celos de Ömer, celos muy similares a los que

podemos observar en el libro de Proust. Cuando Ömer descubre que Pamir llama cariñosamente Albertine a Defne, estalla de celos y le deja claro a su primo que “Defne es mía. Tenemos un pasado. No puedes llamarla Albertine, por ejemplo. Eso es entre nosotros. Es asunto nuestro” (Capítulo 139). A partir de este capítulo comienza una historia que parece una réplica de la trama de *Orgullo y Prejuicio* en la primera temporada de *Kiralik Ask*. Al igual que Defne se enfadó cuando Ömer le prestó el libro a Is, Ömer no puede controlar sus celos cuando Pamir la llama de tal forma. Así pues, ambos sienten los dos libros como algo privado entre ellos dos y no les agrada que nadie se entrometa en algo que significa mucho para ellos. De nuevo, un libro aparece en la escena para servir de punto de unión entre Defne y Ömer.

Además, para demostrar el peso de este libro en la trama, los guionistas deciden hacer una réplica a la inversa de la trama de *Orgullo y Prejuicio*. Ahora es Ömer quien se recorre Estambul para conseguir la primera edición de *Albertine desaparecida*. Al igual que Defne con *Orgullo y Prejuicio*, Ömer invierte su tiempo y esfuerzo en la búsqueda de este libro, y no duda en ofrecer algo a cambio si así puede conseguirlo. Y de nuevo, un malentendido. Al igual que en la primera temporada Ömer pensó que Yasemin era quien le había regalado *Orgullo y Prejuicio*, en la segunda parte de la telenovela algunos malentendidos hacen que Defne piense que es Pamir quien se lo ha regalado. Sukrú, encargado de resolver el malentendido en ambas temporadas, hace que los protagonistas conozcan la dificultad que ha conllevado conseguir el regalo y así, se reconcilian.

Entre toda esta maraña de confusiones, los guionistas no se olvidan de dar detalles sobre *Albertine desaparecida* con los que nos muestran que la presencia del libro en la trama no es banal ni pasajera. Por ejemplo, en el capítulo 140, cuando Ömer está consiguiendo convencer al coleccionista de que le venda el libro, el protagonista le demuestra su amor por esta obra. Esto lo lleva a cabo haciéndole saber que conoce el origen y la trayectoria de *Albertine desaparecida*: “La edición de 2001. Roza Hakmen. En realidad, su primera traducción fue de Yakup Kadri Karaosmanoglu, pero solo pudo traducir el primer volumen. No vivió para el resto. Tenía solo 16 años cuando empecé a leer a Proust”, “Las palabras que emplea te llegan al alma cada vez que lo lees. Cuenta la historia y te hace sentir parte de ella. La pérdida de su abuela. La marcha de Albertine. El anhelo de su pasado. Ese dolor incesante que nunca acaba. La señorita Albertine se ha ido. Dolor. Cuanto más lejos psicológicamente llega el sufrimiento que la psicología. Así empieza el libro”.

g) *Cartas a Milena e Insomnia*

Aunque las referencias a *Orgullo y Prejuicio*, *Persuasión* y *Albertine desaparecida* son más constantes y profundas, también se mencionan otros libros importantes para los protagonistas y que corroboran la importancia de la literatura de canon en la telenovela.

Este es el caso de *Cartas a Milena* (2016) e *Insomnia*. En primer lugar, *Cartas a Milena* se muestra al espectador por primera y única vez en el capítulo 94. De nuevo son Defne y Ömer los personajes que nos dan a conocer este clásico de Kafka, y lo hacen, de nuevo, leyendo uno de sus fragmentos. El libro trata de las cartas que le escribió Kafka a su amada Milena, donde reflexiona sobre los tormentos del ser humano y sobre los sentimientos que le perturban.

Lo mismo ocurre con *Insomnia*, donde en el capítulo 117 Ömer y Defne vuelven a compartir un momento de intimidad basado en la lectura. De nuevo, Ömer vuelve a leerle a Defne un fragmento del libro de Henry Miller y ambos disfrutan de este momento a solas, deleitándose y reflexionando sobre las líneas de dicho autor.

h) Los libros de la telenovela: plano final

Tras más de 140 horas de emisión, *Kiralik Ask* llega a su fin en un capítulo en el que queda clara la importancia de la literatura en dicha telenovela. En este caso, es un plano muy significativo el que se transmite perfectamente, que la aparición de ciertos referentes literarios y el amor de los personajes por la lectura no es algo casual, sino intencionado. Por si esta intención no había quedado clara, los guionistas de *Kiralik Ask* se encargaron de remarcarla con la aparición de un plano que podemos observar en el minuto 47:47 del último capítulo, el 160 en formato español. Este plano, que forma parte de una de las escenas finales de la telenovela, nos muestra como, Ömer, sonríe al mirar una estantería que forma parte de la nueva casa en la que vive con Defne y su hija.

Pero, ¿qué sostiene esa estantería que le hace sonreír tanto? La respuesta: libros. Pero no cualquier tipo de libros, sino los libros más significativos de la historia de la telenovela. Unos libros que han acompañado la historia de Ömer y Defne, y que han servido de unión para ellos y para otros personajes. Unos libros que han sido hilo conductor de la historia, pero también han sido un punto imprescindible de

turca, lo que continúa formando parte de esa compensación entre autores universales y autores turcos tan importante en *Kiralik Ask*.

5.2.3. La literatura culta de canon turco

Una de las características más llamativas de *Kiralik Ask* consiste en la constante presencia de literatura occidental y literatura culta de canon turco. Como ya hemos visto, los personajes de la telenovela hacen constante referencia a autores y obras occidentales. Pero no solamente hacen referencia a este tipo de autores, sino no olvidan mencionar a autores turcos para recordar al público nacional que existen autores turcos relevantes y, a su vez, recordar a todos aquellos que ven la serie que el producto que están consumiendo es de origen turco.

Así pues, se hace constante hincapié en el gusto de Ömer por los autores turcos. En el capítulo número 2, conocemos la afición del protagonista por los autores turcos, cuando Nerimán le explica a Defne que tendrá que “comprar libros de Sabahattin Alí y SaikFaik”, autores turcos que más son nombrados a lo largo de la telenovela. También se nombran y se citan a otros autores como Ahmed Arif, Tur Gutuyas, UlkuBurhan, Mehmet Ercan, IhanBerk, SemihGumus, Librería Sabo.

Principalmente es Ömer quien cita y hace referencia a estos autores, pero otros personajes como Necmi o Yasemin también lo hacen. Así ocurre, por ejemplo, en el capítulo 31, cuando Necmi y Ömer recitan el poema de Ahmed Arif conocido como Amanecer. Además, no solo se da importancia a los autores turcos, sino que también se muestra la relevancia de las traducciones al turco de los libros clásicos occidentales. Así, se juntan tanto la literatura occidental como la turca para dar poder a libros como *Orgullo y Prejuicio*, por ejemplo.

La función que cumple la presencia de los autores turcos en *Kiralik Ask* va más allá de una simple aparición espontánea. Intentan recalcar el amor por lo propio y la validez de los valores tradicionales. Así pues, sirven también como atracción para el público local y para compensar la presencia de autores y elementos occidentales con los locales. La concepción de Turquía como punto de unión entre Oriente y Occidente se

refleja también en las telenovelas, donde la hibridación de culturas, tradiciones y valores está presente en gran parte de sus producciones culturales.

5.3. Libros y lecturas: la escenografía y la caracterización de los personajes

Libros, citas, referencias a autores y personajes que encarnan a los protagonistas de famosos relatos son los elementos literarios que aparecen, de manera constante, en *Kiralik Ask*. Estos libros sirven como hilo conductor en la trama, como unión entre algunos personajes y como comparación en las historias de estos, pero también sirven como escenografía y como caracterización de los personajes.

A lo largo de los capítulos de *Kiralik Ask* podemos ver como las casas de los personajes están decoradas de una manera o de otra. Las casas de los personajes dicen mucho de ellos y al igual que la forma de ser de Nerimán es muy similar a su hogar, otros personajes como Ömer o Sinan también se ven reflejados en ella. Por ejemplo, para estos dos personajes se eligió una escenografía sofisticada pero más sobria, acompañada por la presencia de estanterías repletas de libros. En la casa de Sinan, los libros aparecen no muy visibles en una repisa encima del sofá, pero en casa de Ömer estos son totalmente identificables. Estanterías por toda la casa y libros en las mesillas caracterizan al protagonista de *Kiralik Ask* como un ávido amante de la lectura y como un personaje preocupado por la cultura y la literatura, no solo turca, sino también universal.

El plano que mejor muestra la importancia de los libros para caracterizar a Ömer aparece en el capítulo 20, donde se aprecia de la librería mientras él trabaja, como podemos observar en la posterior foto. Al igual que en esta librería ocurren momentos como el de su ex novia Is pidiéndole prestado *Orgullo y Prejuicio*, hay otra estantería mucho más significativa. Esta estantería es en la que Defne, estando a solas con él en casa, escoge en diferentes ocasiones libros importantes en la vida de Ömer. Así ocurre por primera vez en el capítulo 117, donde Defne escoge un libro *Insomnia* que posteriormente le leerá Ömer. No solo la casa principal de Ömer dispone de estanterías repletas de libros, sino que su casa de la colina también posee una estantería con libros

importantes para la serie como lo es *Albertine desaparecida* y como podemos observar en la foto de la derecha. (Anexo x, capítulo 34).



Fig. 26. Ömer leyendo en su salón. Fuente: Youtube



Fig. 27. Defne y Ömer leyendo. Fuente: Youtube

Además, otros personajes como Denis o Galo también disponen de estanterías con libros, el primero en su despacho y ella en su propia casa, donde los planos de estos libros son llamativos e imprescindibles para conocer los gustos y la caracterización de estos personajes. Por último, Seda protagoniza una escena en una de sus citas con Sinan, donde escoge algunos de los libros de su estantería para decorar la mesa en la que cenará con el amigo de Ömer. Además, en la mudanza de esta, ambos desempaquetan una caja con libros y comienzan a hablar de algunos pertenecientes a autores como Semih Gumus.

A pesar de que los personajes ricos son los que más leen, la lectura caracteriza a todos los personajes de la serie. Mientras la abuela Türkan ve y comenta telenovelas, que al fin y al cabo son una historia y un relato, Nihan hace referencia a cuentos como el del rey Lear y Nerimán afirma que debería escribir un libro, insinuando que esto le daría caché. Esto quiere decir que en la serie no solo se utiliza la decoración con libros para caracterizar a los personajes, sino que también se les muestra en escenas llevando a cabo acciones relacionadas con la lectura. Por ejemplo, sabemos que Koray es un buen lector, sobre todo en los momentos de tristeza, como podemos observar en el capítulo 34, donde utiliza sus libros como vía de escape para evitar la tristeza. También podemos observar a otros personajes leyendo. Hemos podido ver momentos en los que aparecen Yasemin o Pamir disfrutando de la lectura o a Defne desarrollando su amor por la lectura a la vez que también avanza el que siente por Ömer. Pero es este último personaje al que más podemos observar leyendo y así ocurre en capítulos como el 17, 75 o 153 entre otros.

Otro de los personajes que disfruta de la lectura es Esrá, que representa el modelo futuro de mujer independiente y autosuficiente, ya que podemos observarla constantemente leyendo o haciendo sus deberes. Además, conocemos que la pequeña lee cuando Serdar le pide que piense una pedida de mano al estilo de las novelas turcas que tanto le gustan a ella.

Esta también es una manera común en *Kiralik Ask* para conocer el amor por la lectura de los personajes, y consiste en que otros, o ellos mismos, digan que lo hacen. Por ejemplo, conocimos que Ömer leía en el capítulo 16 cuando Sükrü le dijo a Defne que “Ömer es un ávido lector de literatura otomana y de clásicos rusos” y sabemos que Derya también lo hace porque ella misma se lo afirmó a Defne. En el capítulo 17, cuando Sinan afirma que “Ömer se pasa el día leyendo”, los guionistas recalcan uno de los papeles más importantes de la literatura. Esto ocurre cuando justo después de la anterior frase, Sinan continúa diciendo que Ömer lee tanto porque “esta tratando de encontrar respuesta a algunas preguntas”. Así, se ensalza el papel de la lectura, diciéndole al espectador lo importante que es ya que nos ayuda a reflexionar, a conocer la vida y a nosotros mismos.

La escenografía y las escenas de personajes leyendo son un punto importante para caracterizar la forma de estos, ya que la audiencia relaciona a los personajes que leen con una personalidad culta, sabia y reflexiva. Además, encontramos otro aspecto que también nos ayuda a caracterizarlos y consiste en la utilización de citas literales de autores principalmente turcos, aunque también de otros como Jane Austen, Marcel Proust o Kafka. A través de las citas descubrimos que hay otro personaje que también es amante de la lectura: Necmi. Aunque nunca se le ve leyendo ni nadie hace referencia a que lo haga, sí que sabemos que lo hace ya que en el capítulo 31 y 56 recita un poema y cita una parte de un libro llamado *Kalbim Sana Emanet*, respectivamente. Yasemin también cita a otro autor turco en el capítulo 35, y Defne es la encargada de citar a Jane Austen en el capítulo 42. Pero es Ömer quien más utiliza esas citas y, como hemos podido observar, el personaje más lector y más caracterizado como tal. El protagonista de *Kiralik Ask*, por tanto, cita a autores turcos como Sabahattin Ali, Ahmed Arif, Musset o İlhan Berk.

6. Conclusiones

El trabajo realizado confirma que la presencia de referencias literarias en *Kiralik Ask* es variada y continua a lo largo de todo el guión de la telenovela.

Se pueden clasificar de acuerdo a su procedencia y naturaleza: Como se observa en los registros de evidencias recogidos en los Anexos, encontramos alusiones explícitas e implícitas a elementos mitológicos de la tradición clásica grecorromana, como Apolo y Defne, Pigmalión, Adonis y distintos héroes homéricos; de la tradición oriental, como el simurgh y de la tradición celta, como los elfos zapateros Leprechaun. Los referentes a la literatura tradicional aparecen con las menciones al cuento tradicional de *La Cenicienta*, a la manzana de Blancanieves y a algunas otras princesas.

También se han podido identificar elementos procedentes de la literatura culta de canon occidental, siendo la novela de Jane Austen, *Orgullo y Prejuicio* la referencia más importante, aunque también aparecen referencias significativas a *Persuasión*, *Albertine desaparecida* de Proust, *Cartas a Milena* de Kafka e *Insomnia* de Henry Miller. También son importantes las menciones literarias a diferentes obras turcas clásicas, en especial a los autores Sabahattin Ali o Ahmed Arif.

Ninguna de las referencias identificadas son superficiales ni meramente anecdóticas, sino que forman parte significativa del trazado de los personajes y del diseño de la trama de la telenovela. El estudio realizado ha puesto de manifiesto que los referentes literarios estudiados cumplen una la función narrativa en el desarrollo de las tramas y subtramas y en la caracterización de los personajes. Por su parte, los libros, como objetos, aparecen en las casas de los personajes no solo como decorado, sino para definir los gustos y para caracterizar a los diferentes personajes de la telenovela. Por otro lado, las tramas creadas en torno a los regalos de las ediciones originales de *Orgullo y Prejuicio*, en la primera temporada, y *Albertine desaparecida*, en la segunda, corroboran que lo literario actúa como hilo conductor de la serie y como punto de unión entre los protagonistas.

Los referentes literarios y librarios que aparecen en las telenovelas turcas, y en concreto en *Kiralik Ask* constituyen una apelación explícita a los espectadores amantes de la lectura, pues la presencia de elementos literarios procedentes de fuentes cultas apelan a una audiencia supranacional y global, para la que los libros son nexos que crean lazos que les hacen reír, disfrutar, discutir, investigar...

En un contexto de crisis socioeconómica y de valores, como el que estamos sufriendo estos últimos años, géneros audiovisuales y literarios como la telenovela despegan a la audiencia del terreno hostil y difícil, en momentos en los lo que no se vislumbran posibilidades de afrontar el presente. Por ello, las referencias literarias en *Kiralik Ask* construyen un marco de valores clásicos, tan apreciado en entornos de crisis, en el que se entrelazan elementos culturales populares y cultos, orientales y occidentales, clásicos y contemporáneos que resultan atractivos para a un público más amplio, internacional y con niveles formativos superiores, para el que la intertextualidad es un valor añadido.

7. Referencias

- Arroyo Redondo, S. (2006). La estructura de la telenovela como relato tradicional. Culturas Populares. *Revista Electrónica* 2 (mayo-agosto 2006), (20pp.). Disponible en: <http://www.culturaspopulares.org/textos2/articulos/arroyo1.pdf> [Consultado el 21 de julio de 2021]
- Austen, J. (2015). *Orgullo y Prejuicio*. Austral.
- Austen, J. (2021). *Persuasión*. Penguin Clásicos.
- Carrasco Campos, A. (2010). Teleseries: géneros y formatos. Ensayo de definiciones| Tv series: genres and formats. *Miguel Hernández Communication Journal*, (1), (pp. 174-200). Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/3304326.pdf> [Consultado el 21 de julio de 2021]
- Correa, A. (2020). Pasión latina por las telenovelas turcas. *Le monde diplomatique en español*. (302), (pp. 22-22). Disponible en: <https://mondiplo.com/pasion-latina-por-las-telenovelas-turcas> [Consultado el 21 de julio de 2021]
- García-Quismondo García, J. (2015). El entretenimiento educativo en las telenovelas. HUMAN REVIEW. *International Humanities Review*, 4(1), (pp. 54-64). Disponible en: <https://journals.eagora.org/revHUMAN/article/view/736> [Consultado el 23 de julio de 2021]
- Geronimi, C. (Director). (1950). *La Cenicienta* [Película]. Walt Disney Productions. Disponible en: <https://www.disneyplus.com/es-es> [Consultado el 6 de agosto de 2021]
- Hand, D. (Director). (1937). *Blancanieves y los siete enanitos* [Película]. Walt Disney Pictures. Disponible en: <https://www.disneyplus.com/es-es> [Consultado el 24 de agosto de 2021]

- Hernandez, O. (2007). La pervivencia de arquetipos en los cuentos de hadas actuales. La Cenicienta de Roberto Innocenti. *Bajo la lupa*. Educación y biblioteca, Año 19, n. 157, p. 24-26. Disponible en: <https://gedos.usal.es/handle/10366/119328> [Consultado el 7 de septiembre de 2021]

- Herrera, N. (2021). Megan Montaner protagoniza “Si lo hubiera sabido”, de la creadora de “Fatmagül” para Netflix. *Diez minutos*. Disponible en: <https://www.diezminutos.es/teleprograma/series-tv/a37154208/si-lo-hubiera-sabido-serie-turca-megan-montaner-reparto-estreno-fatmagul-netflix/> [Consultado el 15 de septiembre de 2021]

- Kafka, F. (2016). *Cartas a Milena*. Alianza Editorial.

- Marcos, N. (2021). El imperio de las series turcas se expande en España. *El País*. Disponible en: <https://elpais.com/television/2021-08-18/el-imperio-de-las-series-turcas-se-expande-en-espana.html> [Consultado el 21 de agosto de 2021]

- Mazziotti, N. (2009). Telenovelas: circulación y estilos narrativos. *Signo y seña*, (21), (pp. 129-149). Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6914166> [Consultado el 23 de julio de 2021]

- Mourenza, A. (2020). Turquía: la inesperada fábrica global de telenovelas. *El País*. Disponible en: <https://elpais.com/internacional/2020-06-06/turquia-la-inesperada-fabrica-global-de-telenovelas.html?rel=listapoyo> [Consultado el 21 de agosto de 2021]

- Padilla de la Torre, M. R. (2002). Telenovelas e identidad de género. Doctoral dissertation, Universidad de Guadalajara. (pp. 1-217). Disponible en: https://www.researchgate.net/publication/268207415_Telenovelas_e_identidad_de_genero [Consultado el 23 de julio de 2021]

- Padilla de la Torre, M. R. (2014). Ser mujer se aprende, enseña, disfruta y sufre. Telenovela, cultura e identidad de género. *Revista culturales*. 1(1). Universidad Autónoma de Aguascalientes, (pp. 143-176). Disponible en: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4000864> [Consultado el 23 de julio de 2021]

- Proust, M. (2021). *Albertine desaparecida*. Debolsillo.

- Real Academia Española. (2001). Diccionario de la lengua española. [Dictionary of the Spanish Language] (22nd ed). Madrid, Spain: Author. Disponible en: <https://www.rae.es/> [Consultado el 15 de septiembre de 2021]

- Roncagliolo, S. (2021). El culebrón contra el mundo. *Fotogramas*. P - 5. [Consultado el 15 de septiembre de 2021f]

- Sanabria, C. (2003). Estructura narrativa de las telenovelas: de las transnacionalizadas a las literarias. *Revista Comunicación*, 12 (1 y 2), (pp. 5–12). Disponible en: <https://revistas.tec.ac.cr/index.php/comunicacion/article/view/1177> [Consultado el 21 de julio de 2021]

- Sepúlveda Oyarzún, F. (2003). Telenovela y literatura: antecedentes históricos. *Revista Documentos Lingüísticos y Literarios UACH*, (26-27). Disponible en: <http://www.revistadll.cl/index.php/revistadll/article/view/283> [Consultado el 24 de julio de 2021]

- Soukup, Paul A. (2018). Studying soap operas. *Communication Research Trends*, 35(3), (pp. 3–55). Disponible en: <https://scholarcommons.scu.edu/comm/104/> [Consultado el 24 de julio de 2021]

- Svartman, R. (2019) Televisão em transformação: como a telenovela pode indicar estratégias para a televisão corporativa diante das transformações na espetatorialidade, da convergência de mídias e plataformas interativas. Universidad

Federal Fluminense, (pp. 74-82). Disponible en:

<https://app.uff.br/riuff/handle/1/16261> [Consultado el 25 de julio de 2021]

- Turali Pak, M. (Productor). (2015-2017). *Kiralik Ask* [Serie de televisión]. Ortaks Yapim.
- Wright, J. (Director). (2005). *Orgullo y Prejuicio* [Película]. Studio Canal, Working Title Films. Disponible en:
<https://www.facebook.com/FansdeOyP/posts/2378534399061750/> [Consultado el 1 de septiembre de 2021]

8. Anexos

I. MODELO HOJA DE REGISTRO

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
.....
.....
.....
.....

II. FICHA TÉCNICA DE *KIRALIK ASK*

NOMBRE DE LA TELENVELA	Love for rent / Te alquilo mi amor
Nombre original	<i>Kiralik Ask</i>
Director	Metin Balekoğlu, Barış Yöş, Şenol Sönmez
Guión	Meriç Acemi, Deniz Coşkun
Género	Telenovela romántica, drama
Productor	Müge Turali Pak
Idioma original	Turco
Lugar de producción	Estambul
País	Turquía
Primera emisión	19 de junio de 2015
Última emisión	20 de enero de 2017
Medio de difusión del primer lanzamiento	Star TV
Número de temporadas	2
Número de episodios	69 (160 en la división española)
Duración de episodios	120-140 minutos (45 minutos en formato español)
Música	Alpay Göktekin Mohammed
Protagonistas	Elçin Sangu (Defne), Barış Arduç (Ömer), Salih Bademsi (Sinan), Nergis Kumbasar (Nerimán), Onur Büyüktopçu (Koray), Sanem Yeles (Nihan)...

III. REGISTRO DE REFERENCIAS A ELEMENTOS MITOLÓGICOS

CAPÍTULO/ MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 2	Nerimán y Defne	Mito de Pigmalión Nerimán: “La primera nombra de tácticas y técnicas para conquistar a un hombre es el aspecto... La segunda norma de técnicas y tácticas es llevar unos buenos zapatos de tacón.”	Nerimán cambia la forma de vestir y de actuar de Defne para enamorar a Ömer. Similitud con el mito de Pigmalión
Capítulo 5 minuto 31:43	Maestro	Maestro: “¿Así que te llamas Defne?” Defne: “Sí, es nombre de árbol” Maestro: “Sí, lo sé. Viene del griego laurel. Te contaré su historia. Apolo se enamoró de una chica llamada Dafne entre docenas de chicas. Él la amaba mucho, pero Dafne desapareció. Apolo la buscó en vano y al final descubrió que Dafne se había convertido en un árbol de laurel, y plantó docenas de árboles de laurel en su jardín para su amor” Defne: “¿Ahora soy la Dafne de Apolo?” Maestro: “No, eres la Defne de Ömer.”	Defne conoce al maestro y este le cuenta la historia de su nombre
Capítulo 18 minuto 34:57	Nerimán	“Voy a ser como Nerón, voy a incendiar Roma.”	Nerimán habla con Necmi sobre lo disgustada que está pensando que Defne se va a enamorar verdaderamente de Ömer
Capítulo 25 minuto 18:30	Defne y Serdar	Mito de Pigmalión Defne: “Hay que crear un nuevo estilo para ti... Hay una nueva luz en ti. Madre mía, Nerimán Iplikski sal de mi cuerpo.”	Defne cambia la forma de vestir, peinado y de actuar de Serdar para enamorar a las chicas y a la madre de Nihan. Similitud con el mito de Pigmalión
Capítulo 28 minuto 17:55	Türkan a Ömer	“Qué maravilla. ¿Quién te ha criado así de bien? Eres como un Adonis.”	Türkan se queda sorprendida con la belleza y los modales de Ömer
Capítulo 39 minuto 22:43	Sude	Sude sobre Denis y Ömer: “A que parecen Hector y Aquiles, ¿verdad?” Sinan: “Desde luego.” Sude: “Y Paris eres tú entonces.”	Sinany Sude en una conversación donde se compara a Hector, Aquiles, Paris y Helena

		Sinan: “Si yo fuera Paris, Helena se habría enamorado de mi, querida.” Sude: “Será que no has encontrado a la verdadera Helena.”	con diferentes personajes
Capítulo 53 minuto 14:50	Nerimán a Sude	Nerimán sobre Sinan: “Lo tratas como si fuera Adonis.”	Nerimán y Sude discuten porque Sude apoya a Sinan en vez de a Ömer
Capítulo 54 minuto 5:42	Sude a Sinan	“Al menos ya no lo niegas como antes: hay una Helena.”	Sude pregunta a Sinan si este sigue enamorado de alguien y él le reconoce que sí
Capítulo 55 minuto 37:20	Defne a Ömer	“Me presento, soy la Defne de Ömer.”	Defne y Ömer hablan sobre lo bien que está su relación en ese momento
Capítulo 55 minuto 52	Sude	Sude: “¿Qué Helena ocupa su corazón?” Yasemin “¿Helena?” Sude: “Helena.”	Sude y Yasemin hablando sobre quién es la persona que enamora a Sinan
Capítulo 56 minuto 4:10	Sude	Sude: “Tal vez tú también necesites descansar de esa mujer. Helena. La mujer que hizo que te enamoraras de ella.” Sinan: “¿La llamas Helena? ¿En este caso Ömer y yo somos como Paris y Hector?”	Sude y Sinan hablan sobre quién es la persona que enamora a Sinan
Capítulo 58 minuto 39:50	Defne	Voz en off recordando la conversación Maestro: “¿Así que te llamas Defne?” Defne: “Sí, Defne.” ...	Tras una discusión sobre la confianza de Ömer hacia Defne discuten y ella recuerda cuando habló con el maestro sobre el origen de su nombre
Capítulo 70 minuto 1:07:28	Galo y Ömer	Galo le da el pájaro y Ömer pregunta qué es Galo: “Simurgh. ¿Lo conoces?” Ömer: “Un ave mitológica.” Galo: “Sí, cuando abre sus alas las semillas de todas las plantas del mundo caen y esas semillas se esparcen por todo el mundo y dan lugar a plantas medicinales y de esta manera hay cura para todas las enfermedades.” Ömer: “Así que es un ave buena.” Galo: “Sí. Creo que tú también eres bueno. Ojalá te de suerte.”	Flashback a la adolescencia de Ömer. Una chica le da una figura de un pájaro tras hablar sobre la enfermedad de la madre de Ömer
Capítulo 85 minuto 18:09	Defne	Defne: “Este simurg... ¿No me ibas a contar la historia? Me dijiste que era algo muy importante para ti.”	Defne ve el simurgh y quiere saber cuál es su historia

		<p>Ömer: “Me lo regaló una chica. Llevaba el pelo azul. Mi madre aun vivía y me dio un discurso de despedida que no me esperaba, dijo: cuídate, me marcho, haz lo correcto. Perdí los estribos, no lo soporté y discutimos. Y llegó esa chica con el pelo azul, me dio esto de su chaqueta. Dijo: ve con tu madre, abrázala, no sabes cuánto tiempo os queda juntos, quédate a su lado.”</p> <p>Defne: “Bonitas palabras, ¿lo hiciste al menos?”</p> <p>Ömer: “Sí. Hicimos las paces. Fueron sus últimos días. De no ser por ella...”</p> <p>Defne: “Os habríais separado enfadados y tú aún te sentirías culpable.”</p> <p>Ömer agarra fuerte el simurgh A Defne se le ocurre colgar el simurgh en la pared de casa de Ömer</p>	
Capítulo 99 minuto 39:47	Galo	<p>Galo ve el simurgh colgado en la pared de Ömer</p> <p>Galo: “Defne qué es esto, ¿de dónde lo has sacado?”</p> <p>Defne: “Una buena amiga se lo dio a Ömer. Para él significa mucho, por eso lo hemos colgado.”</p> <p>Galo: “Es posible... Defne esto es mío. Fue mi regalo. Lo hice cuando estaba en el instituto, cuando empezó a interesarme la moda.”</p> <p>...</p>	Galo va a casa de Ömer a contarle la verdad sobre Defne y descubre que es el chico al que le dio el simurgh hace años
Capítulo 140 minuto 49:17	Defne y Ömer	<p>Ambos pintan juntos un cuadro</p> <p>Ömer: “¿Quieres poner tu firma?”</p> <p>Defne: “No, el cuadro es tuyo, tú lo pintaste.”</p> <p>Ömer: “Y lo has terminado tú, es de los dos.”</p> <p>Ömer lo firma con una OD</p> <p>Defne: “Defne de Ömer...”</p> <p>Ömer : “¿Cómo dices?”</p> <p>Defne: “Muy bonito, ha quedado precioso.”</p>	Ambos pintan juntos un cuadro
Capítulo 148 minuto 1:29:00	Defne	<p>Defne escoge un elfo zapatero de regalo</p> <p>Defne: “¿Qué es lo de dentro?”</p> <p>Vendedor: “Un leprechaun.”</p> <p>Defne: “¿Qué es un leprechaun?”</p> <p>Vendedor: “Es un elfo irlandés que se gana la vida haciendo zapatos.”</p>	Defne en busca de un regalo para Ömer

		<p>Defne: “Ah vaya. ¿Así que son zapateros?”</p> <p>Vendedor: “Lo son. Se cree que es así como lograron hacerse ricos. La leyenda cuenta que no pueden escapar si los miras fijamente sin parpadear, pero si por lo que sea parpadeas o giras la cabeza, desaparecen.”</p> <p>Defne: “Me gusta mucho es justo lo que esta buscando. Envuélvame, me lo quedo.”</p>	
--	--	---	--

IV. REGISTRO DE REFERENCIAS A CUENTOS TRADICIONALES

- CENICIENTA

CAPÍTULO/ MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 3 minuto 30:28	Yasemin	“Cenicienta se ha torcido el tobillo-”	Primera vez que se cataloga a Defne como Cenicienta. Están haciendo una campaña en la playa y Defne se tropieza. Ömer va a socorrerla.
Capítulo 9 minuto 37:50	Nerimán	“Cenicienta se ha convertido en la princesa.”	Nerimán hablando sobre su plan de que Defne enamore a Ömer. Visita de los empresarios italianos. Ömer y Defne se
Capítulo 19 minuto 26:28	Koray	“Necesitáis a Cenicienta, ¡a Cenicienta!”	A Sinan y Ömer no les gusta la modelo que Koray ha escogido para la campaña y Koray se ofende.
Capítulo 19 minuto 33:33	Escrito	“Cenicienta es la prueba de que un par de zapatos puede cambiar tu vida.”	Escrito en el cartel de Passionis. Defne probándose zapatos justo debajo del cartel.
Capítulo 20 minuto 11:03	Imagen	Parecido de Defne con el vestido de Cenicienta pero en corto	Día de trabajo
Capítulo 21 minuto 43:34	Koray	“Conoces a nuestra Cenicienta, ¿no?”	Koray le pregunta a Nerimán si la conoce durante la trama de la modelo y los zapatos

Capítulo 22 minuto 7:30	Nerimán	“Ömerirá en busca de su Cenicienta.”	Nerimán y otros personajes idean un plan para revelar la identidad de la modelo y Ömer y Defne hablen.
Capítulo 26 minuto 15:32	Koray	“¿Y si el plan Cenicienta ha salido mal?”	Koray está nervioso por si Ömerha descubierto la identidad de la modelo
Capítulo 39 minuto 32:58	Denis	“¿Quién es esta Cenicienta que huye del baile?”	Defne se está escapando de un baile y se choca con Denis Tramba
Capítulo 49 minuto 41:45	Koray	“Te despido Servicianta.”	Koray cataloga por primera vez a Yasemin como la hermanastra
Capítulo 52 minuto 22:22	Koray	“Niña, Servicianta, ¿sabes qué?, no me canso de despedirte.”	Koray vuelve a llamar Sevicianta a Yasemin
Capítulo 72 minuto 42:14	Voz en off Ömer	“Cenicienta es la prueba de que un par de zapatos pueden cambiar tu vida.”	Cartel de Passionis
Capítulo 103 minuto 26:15	Koray	“Te odio Servicianta.”	Yasemin rechaza una idea de Koray y este se enfada
Capítulo 103 minuto 28:25	Koray	“Esta Servicianta me tiene hartó.”	Koray se lo dice a Ömer durante una discusión con Yasemin
Capítulo 121 minuto 1:24:55	Koray	“Estoy muy solo, Servicianta.”	Koray se desahoga con Yasemin
Capítulo 130 minuto 4:33	Koray	“Bueno Servicianta, ¿a qué has venido?”	Koray le pregunta a Yasemin para qué lo necesita
Capítulo 138 minuto 4:52	Voz en off Ömer	“Cenicienta es la prueba de que un par de zapatos pueden cambiar tu vida.”	Colocan el logo de la empresa en las nuevas oficinas de Passionis y Ömer lo recita
Capítulo 159 minuto 28:48	Voz en off Defne	“Cenicienta es la prueba de que un par de zapatos pueden cambiar tu vida.”	Defne y Koray debajo del eslogan de Passionis. Defne lee el cartel porque a Koray se le ocurre ambientar la campaña de zapatos en Cenicienta
Capítulo 159 minuto 31	Koray	Koray: “Es perfecto, la Cenicienta. ¿os acordáis que cuando fundasteis Passsionis hace años os inspirasteis en un cuento? Dijisteis: haremos realidad los sueños de las mujeres. Vuestro objetivo era convertirnos en su sueño. Quería que ese fuera el tema de la colección final, una muy	Koray enseña el cartel y propone una campaña basada en Cenicienta. Se compara la historia de Cenicienta con la de Defne acompañado de

		<p>importante para todos nosotros. La Cenicienta que huye del palacio, su huida y la esperanza que tenía de que su príncipe la encontrara de nuevo algún día.”</p> <p>Ömer: “La esperanza de Cenicienta.”</p> <p>Koray: “La princesa huyó del palacio estando enamorada del príncipe, enfadada, insatisfecha y dejando incluso su corazón tras de sí, se fue. Porque creyó que eso era lo que debía hacer. Pero a ella nada le hizo perder la esperanza, a pesar de todo esperó. Esperó un milagro que ocurrió al fin. El príncipe la encontró. Cenicienta nunca quiso dejar atrás su inocencia y su infinita bondad. Su fe permaneció inquebrantable y cuando pensó que ya no había esperanza, el amor volvió a cruzarse en su camino.”</p>	imágenes de ella y Ömer
Capítulo 159 minuto 36:11	Imágenes y Koray	“Esa chica nació para ser una princesa.”	Defne bajando las escaleras de un palacio para hacer la sesión de fotos vestida igual que Cenicienta. Mucho tiempo dedicado a planos de ella, los zapatos...
Capítulo 160	Defne	“¿Y por qué no una crema de calabaza?”	Defne le pide a Ömer que le prepare crema de calabaza

- MANZANA/BLANCANIEVES

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 82 minuto 25:45	Koray	<p>“Espera niña, ¿que haces?, ¿no la muerdas!, ¿no sabes lo que significa? No puedes morderla, no te dejes engañar por las apariencias, esto no es solo una manzana, es bastante peligroso. Eva engañó a Adan con esto. Es una invitación al pecado. Es el primero de todos los males, las llamas te rodearán si te la comes. Escucha, no te la vas a comer sino nos quemarás a todos. No te la comas, ¿vale?”</p>	Koray no deja a Defne morder la manzana

Capítulo 84 minuto 3:36	Imagen Ömer	Manzana en una caja	Defne le regala a Ömer una manzana
Capítulo 97 minuto 15:06	Imagen Defne	Defne muerde una manzana y le encanta	Defne está almorzando y se come una manzana
Capítulo 102 minuto 42:33	Imagen Defne y Ömer	Defne y Ömer se besan y se cae un cuenco de manzanas	Cuando Ömer y Defne se besan apasionadamente tiran un cuenco lleno de manzanas de la encimera
Capítulo 107	Imagen Defne	Defne se sorprende y acalora al ver un cuenco lleno de manzanas en la habitación romántica que va a compartir con Ömer	Defne ve un cuenco de manzanas
Capítulo 115 minuto 19	Imagen Defne y Ömer	Defne lleva un colgante con una manzana y cuando Ömer le pregunta sobre el significado ella reconoce que le da vergüenza que le pregunte cual es	Colgante de manzana
Capítulo 131 minuto 28	Imagen Defne	Defne se come una manzana de un árbol mientras Ömer la mira a escondidas	Defne comiendo manzana
Capítulo 143 minuto 1:20:33	Defne	Ömer le envía a Defne una foto de una manzana roja	Con la excusa de hablar con Ömer, Defne pide fotos de cada miembro de la empresa y este le envía, en vez de su foto, una de una manzana
Capítulo 156 minuto 28	Nihan	Imagina esto Defne: una manzana verde ácida, la estás mordiendo, piensa en ello, ¿te apetece? Una manzana verde y brillante, la agarras y la muerdes, ácida, el jugo te empapa los labios, te hace cosquillas, la muerdes con pasión. Visualiza la manzana.	Nihan pregunta a Defne si tiene antojo de manzanas verdes por su supuesto embarazo
Capítulo 156 minuto 33:30	Empleado	Empleado: “Defne, ¿quieres una manzana verde?” Defne: “Me pregunto si me apetece, no es tan fácil, por cosas así se rompen los matrimonios, trae un trocito, que rica está, me apetece mucho, está tan sabrosa.”	Le ofrecen a Defne una manzana verde y ella está todo el rato pensando si comérsela o no. A Defne le encanta la manzana
Capítulo 156 minuto 37:50	Defne	“¿Te gustan las manzanas verdes, te comerías una ahora?”	Defne le pregunta a Ömer si le gustan las manzanas verdes

- TÉRMINOS DE CUENTOS DE HADAS Y OTRAS PRINCESAS

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 8 minuto 11:40	Defne	“El mundo no es como en los cuentos de hadas, pero nosotros nos hemos criado como en los cuentos: gente buena y finales felices. Nadie nos enseñó el mal, pero existe gente muy malvada, te usan y luego te tiran como un pañuelo.”	Defne habla con sus hermanos sobre la tristeza que siente desde que la despidieron
Capítulo 14 minuto 20:59	Derya	“Si todo pasa como en el libro, pronto vendrá mi príncipe en un deportivo.”	Derya habla con Defne y con dicha frase le da la idea de regalarle el libro a Ömer
Capítulo 27 minuto 19	Defne	“Te hace sentir como una princesa.”	Defne contándole sus pensamientos a la nueva asistente de Ömer
Capítulo 50 minuto 33	Abuelo	“¿Quién es el príncipe afortunado?”	El abuelo le pregunta a Sude durante una conversación en casa de él
Capítulo 74 minuto 37:43	Nerimán	“Te presentarás ante ella como un príncipe montado en un corcel blanco.”	Nerimán contrata a un chico para enamorar a Sude
Capítulo 90 minuto 40:40	Galo	“Espero que algún día me presentes a tu príncipe.”	Galo le presta a Defne el dinero para saldar su deuda con Nerimán
Capítulo 114 minuto 44	Ömer	“Ayer por la noche tuve un sueño, un hada preciosa vino a decirme cosas bonitas.”	Ömer a Defne antes de darse un beso
Capítulo 118 minuto 42:33	Esrá	“Creo que eres el príncipe azul de mi hermana, además te pareces mucho a los príncipes de los cuentos.”	Esrá habla con Ömer
Capítulo 121 minuto 1:17:05	Ömer	“Oye Bella Durmiente, odio la idea de tener que despertarte.”	Defne se queda dormida viendo a Ömer trabajar y él lo despierta
Capítulo 138 minuto 3:52	Derya	“Ömer se fue como príncipe y regresa como rey.”	Derya tras una charla motivacional de Ömer en la reapertura de Passionis
Capítulo 138 minuto 1:09:50	Defne	“Érase una vez, en una tierra muy lejana, un rey muy guapo de pelo negro azabache. A él le importaban mucho la justicia y la moral, todos amaban aquella faceta del rey, pero también le temían. Su exterior era frío como el hielo... Una joven se	Defne relata su historia a su sobrino como si fuera un cuento

		enamoró de su corazón. La chica se sentía abrumada, cada vez que veía al rey le temblaban las rodillas, además de amarlo.... Así que un día, el rey se fue, a una tierra lejana.”	
Capítulo 139 minuto 34:22	Defne	“La chica tenía miedo de volver a quemarse y acabar reducida a cenizas y escapó del rey.”	Defne tras una discusión con Ömer
Capítulo 140 minuto 2:24	Defne	“El rey ha vuelto y me ha vuelto a atrapar no sé como.”	Defne sigue contándole la historia a su sobrino
Capítulo 142 minuto 12:50	Lara y Sedá	“Eres la reina más bonita del mundo entero y nadie es más bonita que la reina” “Eres mi princesita.”	Lara y Sedá hablan sobre la belleza por inseguridades de esta última respecto a Yasemin
Capítulo 142 minuto 33	Derya	“Quiero que resuelva este problema para seguir creyendo que hay héroes de verdad en esta vida, quiero seguir creyendo que el mundo es un lugar que sigue teniendo héroes. Quiero seguir creyendo en usted y también en este bonito cuento de hadas.”	Derya le pide a Ömer que resuelva el problema del robo de zapatos
Capítulo 146 minuto 31:50	Defne	“A la chica le llevó demasiado tiempo entender al rey.”	Defne en voz en off recitando el cuento
Capítulo 146 minuto 51:20	Defne	“El rey siempre ocultaba sus emociones.... El rey entendía a la joven perfectamente...”	Defne en voz en off recitando el cuento
Capítulo 146 minuto 1:01:27	Defne	“Pensé que sería como la Bella y la Bestia. Te describió de esa forma: como alguien muy estricto, severo.”	Defne le cuenta a Ömer por qué aceptó la oferta de Nerimán
Capítulo 154 minuto 1:17:15	Nerimán	“Pienso casarla con un príncipe.”	Nerimán le dice a Defne que va a casar a su hija con un príncipe
Capítulo 158 minuto 5	Nihan	“¿Tu príncipe ha ido a buscarte?”	Nihan en una conversación por teléfono con Defne
Capítulo 159 minuto 6:52	Koray	“Ay Ömer, tienes una mente prodigiosa, esa chica nació para ser una princesa.”	Koray durante la sesión de fotos de “Cenicienta”
Capítulo 160 minuto 4:27	Serdar	“La princesa de su hermano.”	En una reunión de amigos Serdar llama princesa a Defne y Nihan se ofende

V. REGISTRO DE REFERENCIAS A LITERATURA CULTA OCCIDENTAL

- *ORGULLO Y PREJUICIO*

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 5 minuto 38:31	Defne	Póster de <i>Orgullo y Prejuicio</i> . Defne: “Hay un póster de una película, <i>Orgullo y Prejuicio</i> , supongo que le gusta mucho.”	Defne entra a escondidas en el despacho prohibido de Ömer
Capítulo 7 minuto 30:52	Defne y Sinan	Ambos viendo <i>Orgullo y Prejuicio</i> . Sinan: “Sus prejuicios los mantienen alejados el uno del otro, ambos creen que el otro se equivoca. El señor Darcy es como Ömer, aunque no lo reconozca tiene esos mismos modales tan irritantes.”	Ambos viendo <i>Orgullo y Prejuicio</i> y hablando sobre la película y los paralelismos entre Ömer y Darcy. Defne se queda dormida.
Capítulo 8 minuto 29:28	Defne y Ömer	Defne: “El testarudo es usted. Es tan pretencioso como el hombre de <i>Orgullo y Prejuicio</i> , es terco e injusto, sabe que está equivocado pero su orgullo le impide admitirlo. La señorita Bennet tiene razón, los hombres no buscan más que satisfacer su orgullo y su arrogancia.”	Defne y Ömer en una discusión tras el despido de ella.
Capítulo 12 minuto 33:35	Yasemin y Sinan	Yasemin se acerca a una estantería con películas. Sinan: “Todas son muy buenas” Yasemin (con cara de burla): “¿Esta? ¿ <i>Orgullo y Prejuicio</i> ? ¿Es la última que has visto? Qué blando... ¿Eres un romántico?” Sinan: “Es una buena película y no sé que hay de malo en ser un romántico. Vamos a verla juntos.”	Yasemin continúa despreciando las películas que le gustan a Sinan tras reflexionar sobre el cine. Acaban viendo <i>Orgullo y Prejuicio</i>
Capítulo 14 minuto 20:59	Defne y Derya	Tras Derya hablar sobre un libro romántico Defne se acuerda de cuando entró al despacho de Ömer y vio el póster de <i>Orgullo y Prejuicio</i>	Búsqueda del regalo perfecto para Ömer
Capítulo 14 minuto 23:33	Defne	Defne buscando el libro en todas las librerías posibles. La mayoría de los libreros recalcan la dificultad de encontrar la primera edición de <i>Orgullo y Prejuicio</i>	Búsqueda del regalo perfecto para Ömer: primera edición de <i>Orgullo y Prejuicio</i>
Capítulo 14 minuto 34	Defne y Sükrü	Sükrü: “¿Qué quieres comprarle?” Defne: “Un libro, la primera edición del libro favorito del señor Ömer, pero llevo ya dos días yendo a librerías y es imposible encontrarlo.”	Búsqueda del regalo perfecto para Ömer: primera edición de <i>Orgullo y Prejuicio</i>

		Sükrü: “¿Y has ido a Sabo? Es una de las joyas de Estambul, una de las librerías más antiguas. Allí lo encontrarás, seguro que tienes el que buscas.”	
Capítulo 15 minuto 4:07	Defne	Librero: “ <i>Orgullo y Prejuicio</i> , la edición de 1951, también se tituló Amor y Prejuicio.” Defne: “Yo no había oído nunca lo de Amor.” Librero: “Su título original es <i>Orgullo y Prejuicio</i> , pero a veces lo titulan Amor y Prejuicio, un título más comercial.” Defne: “En realidad si te paras a pensar en el tema...” Librero: “Le pega mucho más, ¿verdad? Es la historia de dos personas que no saben como amar por culpa de su orgullo y prejuicio.” Defne: (suspiro) “Sí y solo hay un obstáculo entre ambos: ellos mismos.”	Defne encuentra el libro en una librería, pero al no poder pagarlo se dedica a ordenar la librería. El librero recarga la importancia del precio del libro debido a su valor
Capítulo 15 minuto 22	Defne y Yasemin	Defne ofrece el libro de <i>Orgullo y Prejuicio</i> a Yasemin para que ella sea la que se lo regale a Ömer	Defne se siente triste tras Nerminán decirle que ella no es nadie para Ömer y decide que sea Yasemin quien le de el regalo
Capítulo 15 minuto 25:25	Yasemin y Ömer	Ömer abre el regalo y le encanta.	Yasemin le da el libro a Ömer como si fuera su regalo
Capítulo 15 minuto 28:40	Nerimán y Necmi	Nerimán: “El libro, ¿qué es ese libro?, ¿qué significa?, quiero decir, ¿por qué es tan importante?, ¿por qué Ömer sonreía como un niño cuando ha visto que ese era su regalo?”	Nerimán se pregunta el por qué de la importancia del libro para Ömer
Capítulo 16 minuto 7:40	Yasemin y Defne	Yasemin “Gracias por el libro, al ver que era una cosa tan antigua pensé que era una trampa, pero a Ömer le encantó, bien hecho.”	Yasemin habla sobre <i>Orgullo y Prejuicio</i>
Capítulo 16 minuto 10:10	Defne y Sükrü	Sükrü “¿Qué dijo cuando vio el libro? No has dicho nada, estaría feliz.” Defne: “Sí, le ha gustado, de hecho, le ha encantado.”	Sükrü y Defne hablan sobre <i>Orgullo y Prejuicio</i> y la reacción de Ömer
Capítulo 17 minuto 35:35	Sükrü y Ömer	Sükrü: “Sabo le manda saludos, pregunta si le gustó el libro, yo le dije que ese libro era para usted.” Ömer: “¿Qué libro?”	Sükrü desenreda la trama y le cuenta a Ömer que fue Defne la que de verdad le regaló <i>Orgullo y Prejuicio</i>

		<p>Sükrü: “<i>Orgullo y Prejuicio</i>, la primera edición, Defne estaba buscándolo y no lo encontraba, yo la mandé a la tienda de Sabo.”</p> <p>Ömer: “Sükrü, más despacio. ¿Estamos hablando de la edición con la traducción de Hassan Alí Yusemi?”</p> <p>Sükrü: “Eso es señor Ömer, el libro que Defne compró para usted.”</p>	
Capítulo 17 minuto 43:57	Ömer y Defne	<p>Ömer: “¿Me compraste tú el libro? <i>Orgullo y Prejuicio</i>, la edición del 51.”</p> <p>Defne: “¿Cómo lo sabe? Sí, fui yo.”</p> <p>Ömer: “¿Y ordenaste las estanterías de Sabo a cambio?, ¿Por qué le diste el libro a Yasemin?”</p> <p>Defne: “No puedo.”</p>	Ömer y Defne hablan sobre el libro tras él saber que fue ella quien se lo regaló
Capítulo 19 minuto 38	Ömer	Ömer leyendo el libro pensativo. Lo tira a la mesa y cuando lo vuelve a coger tras preparar comida tiene recuerdos que hacen aflorar sus sentimientos por Defne	Ömer leyendo el libro que le regala Defne y recuerda momentos con ella (música melancólica)
Capítulo 26 minuto 5:20	Defne	Cuando Defne le cuenta la historia a Ismai se destacan tres frases: una de ellas es “entonces le di el libro”	Defne destaca la importancia de <i>Orgullo y Prejuicio</i> en su relación con Ömer
Capítulo 26 minuto 40:35	Ömer y Defne	Ömer: “Me compraste ese libro tan especial...”	Ömer y Defne hablan sobre su historia reciente
Capítulo 30 minuto 26:14	Ömer	Ömer en su despacho con el póster de <i>Orgullo y Prejuicio</i>	Ömer trabajando en su despacho
Capítulo 37 minuto 39:40	Defne y Nihan	Están hablando de Ömer y Nihan le dice: “Intenta ponerte en su lugar, está herido, en su orgullo.”	Nihan y Defne hablan sobre el orgullo de Ömer
Capítulo 41 minuto 28:16	Is y Ömer	<p>Is encuentra en la estantería de Ömer el libro de <i>Orgullo y Prejuicio</i>.</p> <p>Is: “<i>Orgullo y Prejuicio</i>. La edición de 1951, ¿de dónde la has sacado? Esta edición es súper valiosa, ni yo la he leído. ¿Me lo prestas? Venga Ömer no seas así, cuando estábamos en el insti nos dejábamos los libros, ¿y ahora no me lo quieres prestar? Me lo llevo.”</p> <p>Ömer: “Cuídalo.”</p>	Is y Ömer hablando sobre <i>Orgullo y Prejuicio</i> . Ömer no quiere dejárselo por su importancia
Capítulo 42 minuto 4:20	Defne, Ömer e Is	Defne ve que Is tiene el libro de <i>Orgullo y Prejuicio</i> y se enfada con Ömer por habérselo prestado a Is	Defne descubre que Ömer le ha dejado el libro a Is
Capítulo 43 minuto 42:20	Is y Ömer	Ömer: “Is, ¿te has leído el libro? El de <i>Orgullo y Prejuicio</i> .”	Is, Defne y Ömer en el despacho de este

		<p>Is: ¿Qué pasa, tengo que hacerlo ya? (Is le devuelve el libro a Ömer)</p> <p>Is: “¿Tan importante es? Nunca te había visto preocuparte tanto por un libro. Mírale, encima se pone a revisarlo, no te preocupes no está roto, de ser así no sé qué me habrías hecho.”</p> <p>Ömer: “Es de alguien importante, es un regalo.”</p>	último mientras trabajan
Capítulo 66 minuto 7:37	Defne	Defne está buscando algo en el despacho de Ömer y encuentra el libro de <i>Orgullo y Prejuicio</i> . Lo coge y se queda pensativa mirándolo. Suspira. Ömer la pilla mirando el libro.	Son rivales profesionales, están lejos pero más cerca que nunca. El libro es un nexo.
Capítulo 66 minuto 37:15	Defne	“Cuanto más intento escapar, más cerca estoy de él. Tonta, Defne. Pareces un imán de Ömer.”	Palabras parecidas a unas de Lizzy Bennet en <i>Orgullo y Prejuicio</i>
Capítulo 73 minuto 4:33	Ömer	Ömer mira con nostalgia el CD de <i>Orgullo y Prejuicio</i> mientras suena música melancólica.	Ömer está triste pensando en Defne y aparecen en su mente todos los recuerdos con ella
Capítulo 78 minuto 18:08	Ömer y Defne	<p>Defne: “¿<i>Orgullo y Prejuicio</i>?”</p> <p>Ömer: “No, no estoy de humor para eso.”</p> <p>Defne: “¿Y qué vemos?”</p> <p>Ömer: “Burton Fink, de los hermanos Coen.”</p>	Ömer y Defne comienzan a vivir juntos y pasan la noche viendo la peli
Capítulo 117 minuto 35:17	Ömer e Iso	Ömer habla sobre Defne: “Tiene demasiado orgullo.”	Defne no le cuenta a Ömer que van a embargar su casa
Capítulo 117 minuto 41:30	Nihan y Defne	<p>Defne: “No se lo pido porque es Ömer, yo jamás permitiría que hiciera algo así”</p> <p>Nihan: “Vale, muy bien. Eres todo orgullo.”</p>	Defne no le cuenta a Ömer que van a embargar su casa
Capítulo 127 minuto 7:07	Defne y Yasemin	<p>Yasemin: “El mayor enemigo del amor es el orgullo.”</p> <p>Defne: “No puedes vivir sin orgullo.”</p> <p>Yasemin: “Ni sin amor.”</p> <p>Defne: “Cierto. Los dos no pueden existir juntos, son cosas incompatibles.”</p> <p>Yasemin: “Exacto, hay que renunciar a uno en algún momento.”</p>	Defne y Yasemin hablan sobre el orgullo y el amor
Capítulo 131 minuto 39:30	Ömer y Defne	<p>Defne: “Pensé que, aunque me perdonaras...”</p> <p>Ömer: “No vendría por mi orgullo.”</p>	Ömer y Defne están a punto de casarse

		<p>Defne: “Pero me equivocaba. Ni mi afecto ni mis deseos han cambiado, pero una sola palabra suya podría llegar a silenciarme para siempre. Sin embargo, si sus sentimientos ya no son los mismos de antes y han cambiado, debo decirle que ha empujado mi cuerpo y mi alma y que la amo. Y de ahora en adelante nunca nadie podrá separarme de usted.”</p> <p>Ömer: “La has visto, <i>Orgullo y Prejuicio</i>.”</p> <p>Defne: “Muchas veces. Quería amar lo que tú amas para entenderte. Cada película, cada libro. Quería poder verlo desde tu perspectiva. Y me encantaron.”</p>	
Capítulo 141 minuto 32:30	Koray	Koray sobre Ömer y Defne: “ <i>Orgullo y Prejuicio</i> en directo. Pasión y rabia. Deseo e intriga.”	Ömer y Defne se encuentran en una fiesta y Ömer baila con ella. Discuten y ella se marcha. Pamir está en medio de la relación
Capítulo 160 minuto 47:50	Ömer	Cierre de serie con algunos de los libros principales de la historia entre Ömer y Defne. Entre ellos aparece <i>Orgullo y Prejuicio</i>	Libro de <i>Orgullo y Prejuicio</i> como cierre de serie en la estantería de la casa de Ömer y Defne

- ALBERTINE DESAPARECIDA

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 34 minuto 34:35	Defne y Ömer	<p>Defne escoge un libro de la estantería de Ömer.</p> <p>Defne: “<i>Albertine desaparecida</i>. ¿De qué trata?”</p> <p>Ömer: “Del sufrimiento de una amante. Un hombre piensa que no quiere a una mujer y que sería más feliz si ella le dejara. Cuando ella se va...”</p> <p>Defne: “Se queda triste.”</p> <p>Ömer: “Aunque fuera tarde, termina entendiendo que esa mujer significaba para él más de lo que imaginaba.”</p> <p>Defne: “Qué pena. ¿Y ella regresa?”</p>	Defne y Ömer cenando en la casa de la colina

		Ömer: “No sé. No lo he acabado. Lo empecé la última vez que estuve aquí.”	
Capítulo 75 minuto 9:13	Ömer	Ömer leyendo <i>Albertine desaparecida</i> . Le molesta que Koray llame interrumpiendo su lectura	Ömer leyendo en su casa
Capítulo 78 minuto 32:31	Ömer	Ömer leyendo con la biblioteca de fondo. Está leyendo un libro que parece ser <i>Albertine desaparecida</i>	Ömer pensativo leyendo con música melancólica de fondo
Capítulo 84 minuto 32:33	Defne	Defne se ha quedado dormida leyendo <i>Albertine desaparecida</i> y Ömer le recoge delicadamente el libro	Defne dormida leyendo en casa de Ömer
Capítulo 138 minuto 1:40:16	Defne y Pamir	Pamir: “¿En qué estado estás ahora?” Defne: “El estado es <i>Albertine desaparecida</i> .” Pamir: “¿ <i>Albertine desaparecida</i> ? Me gusta. Volveremos al estado en que ella estaba. ¿Debería llamarte Alberta de ahora en adelante? Te queda bien.”	Defne y Pamir hablando en la terraza de la empresa
Capítulo 139 minuto 36:43	Defne, Pamir y Ömer	Ömer y Defne discutiendo porque él quiere que salga del coche de Pamir Pamir: “¿Me podéis decir qué está pasando, <i>Albertine</i> ?” Ömer: “¿ <i>Albertine</i> ?”	Ömer y Defne discutiendo porque él quiere que salga del coche de Pamir
Capítulo 139 minuto 42:22	Ömer	Ömer a Pamir: “Defne es mía. Tenemos un pasado. No puedes llamarla <i>Albertine</i> , por ejemplo. Eso es entre nosotros. Es asunto nuestro”	Ömer y Pamir se van a tomar algo para solucionar las cosas. Ömer le cuenta todo su pasado con Defne
Capítulo 140 minuto 1:40:40	Ömer	Ömer: “Hola Sabo. Necesito un libro, para regalarlo. Prust, <i>Albertine Desaparecida</i> , primera edición. Lo sé, difícil, lo sé. Pero debo encontrarlo. ¿Dónde puedo ir?”	Ömer en busca de la primera edición de <i>Albertine desaparecida</i> para regalársela a Defne
Capítulo 140 minuto 1:47:20	Ömer	Ömer va a diferentes librerías en busca del libro. Planos en cámara lenta en las librerías. En la última de ellas: Librero: “Lo tenía, pero lo vendí hace cuatro días.” Ömer: “¿A quién? Quizá me lo quiera vender.” Librero: “Lo dudo mucho, es un coleccionista, un señor muy gruñón, llevaba tiempo detrás de él así que estuvimos buscándolo durante tres meses. Lo encontramos en Ankara, no lo soltará.”	Ömer en busca de la primera edición de <i>Albertine desaparecida</i> para regalársela a Defne

		<p>Ömer va a la casa del coleccionista para comprarle el libro</p> <p>Ömer: “Lamento molestarle por un libro, llevo horas buscándolo en varias librerías. Me han dicho que viniera a verle. <i>Albertine desaparecida</i>, primera edición.”</p> <p>Coleccionista: “Proust. ¿Y tú entiendes a Prust?”</p> <p>Ömer: “Intento entenderlo”</p> <p>Coleccionista: “No te ofendas, pero no me gusta vuestra generación. Nunca la he entendido. Siempre preferís ir a lo fácil, todo es superficial y pasajero. Oyes el nombre de un escritor y ya tienes que tenerlo. Solo para conocerlo mejor o para presumir delante de tu novia de lo mucho que lees. Pero cuando pregunto si alguien lo ha leído... nadie. Buscas la primera edición, ¿no? Me pregunto si sabes si quiera quien lo tradujo y de dónde viene exactamente.”</p> <p>Ömer: “La edición de 2001. Roza Hakmen. En realidad, su primera traducción fue de Yakup Kadri Karaosmanoglu, pero solo pudo traducir el primer volumen. No vivió para el resto. Tenía solo 16 años cuando empecé a leer a Proust.”</p> <p>Coleccionista: “¿Toda la obra?”</p> <p>Ömer: “Los siete libros, uno por uno. Es cierto que me costaba entenderlos. Aun sigo intentándolo. De ellos <i>Albertine desaparecida</i> fue el que más me afectó. Ese libro fue el único que no lograba soltar. El que volvía a leer una y otra vez. Las palabras que emplea te llegan al alma cada vez que lo lees. Cuenta la historia y te hace sentir parte de ella. La pérdida de su abuela. La marcha de Albertine. El anhelo de su pasado. Ese dolor incesante que nunca acaba. La señorita Albertine se ha ido. Dolor. Cuanto más lejos psicológicamente llega el sufrimiento que la psicología. Así empieza el libro.”</p>	
--	--	--	--

		<p>Coleccionista: “Increíble, me has sorprendido. ¿A qué te dedicas, Ömer?”</p> <p>Ömer: “Soy diseñador de zapatos.”</p> <p>Coleccionista: “Ah, ¿y te encanta la lectura? Muy bien, me alegro mucho. Ya que sientes tanta curiosidad por las primeras ediciones te voy a enseñar los libros que tengo en mi biblioteca.”</p> <p>Ömer: “Será un placer.”</p>	
Capítulo 140 minuto 1:56:08	Ömer	<p>Ömer ha conseguido el libro.</p> <p>Coleccionista: “Tal vez te lo hayan comentado. Nos llevó mucho tiempo. Nos costó encontrar la primera edición.”</p> <p>Ömer: “Quiero este libro. Estoy dispuesto a darle más de lo que vale. Es muy importante para mi. No dude ni por un segundo que caerá en buenas manos.”</p> <p>Coleccionista: “Si te soy sincero no tengo por costumbre compartir mis libros. Pero me caes bien. Has echado abajo mis prejuicios. Hagamos un trato. El mes que viene es el cumpleaños de mi hija. Llevo mucho tiempo buscando, pero no he encontrado un regalo que me convenza. Quiero algo especial, algo que nadie más tenga. Te regalaré el libro si me diseñas unos zapatos para mi hija. Unos que nadie tenga.”</p> <p>Ömer: “Trato hecho.”</p> <p>Coleccionista: “¿Cómo se llama? Se nota que quieres regalárselo a alguien. Alguien que es tu Albertine.”</p> <p>Ömer: “Defne.”</p>	Ömer en busca de la primera edición de <i>Albertine desaparecida</i> para regalársela a Defne. Negociando la compra con el coleccionista.
Capítulo 140 minuto 1:59:55	Ömer	Ömer deja el libro en la mesilla de Defne	Ömer ha conseguido el libro y se lo regala a Defne
Capítulo 140 minuto 2:02:55	Defne	Primer plano del libro en la mesilla de Defne. Esta lo ve y se ilusiona al ver que es la primera edición	Defne descubre el regalo
Capítulo 141 minuto 1:47	Defne	<p>Defne con el libro en la mano buscando a quien ella cree que le ha regalado el libro</p> <p>Defne: “Pamir muchas gracias, eres muy amable. Me refiero al libro. Aunque no está dedicado, pero en cuanto vi que era <i>Albertine</i></p>	Defne en busca de Pamir para agradecerle el regalo pensando que es él quien se lo ha hecho. Por un momento espera/se replantea que haya sido

		<p><i>desaparecida</i> supe que era tuyo. La primera edición... habrá sido difícil encontrarlo.”</p> <p>Pamir: “Desde luego. Quería regalarte algo especial, algo que destacara”</p> <p>Defne: “Seguro que te costó muchísimo, me imagino cuánto... Me pasó lo mismo, hace tiempo. Yo también me esforcé mucho por encontrar un libro. ¡Qué vergüenza!”</p> <p>Pamir: “De nada Albertine. Que este sea el comienzo de nuestra amistad.”</p>	Ömer, pero se deshace de la idea
Capítulo 141 minuto 11:48	Ömer y Pamir	<p>Ömer: “<i>Albertine desaparecida</i>. Primera edición. Buena jugada. Estoy seguro de que estabas esperando a que Defne viniera a agradecerte ese bonito regalo tuyo y a decirte lo amable que eres. Pero no, no esperes en vano, me lo agradeció a mí. Significa que no esperaba eso de ti, Ömer. Vino a darme las gracias a mí, por mi regalo. Te resulta difícil expresarte, ¿verdad? O es posible que uno sea capaz de expresarse bien cuando está enamorado. A Defne ni si quiera se le pasó por la cabeza que fuera un regalo tuyo.”</p> <p>Ömer: “¿Qué le dijiste cuando te dio las gracias?”</p> <p>Pamir: “Le dije, no hay de qué, educación, ante todo.”</p>	Pamir y Ömer en su lucha para conquistar a Defne
Capítulo 141 minuto 1:03:17	Sükrü y Ömer	<p>Sükrü: “Sabo me ha llamado, quería saber si ha encontrado el libre. Le dije que ya había conseguido encontrarlo. Seguro que a Defne le gustó mucho. Imagino que se lo agradecería, ¿verdad?”</p> <p>Ömer: “Sí, sí, como no...”</p>	Sükrü y Ömer hablando sobre <i>Albertine desaparecida</i>
Capítulo 141 minuto 1:33:21	Defne y Ömer	Ömer ve el libro de <i>Albertine desaparecida</i> en el bolso de Defne y se desconcentra	Durante la búsqueda del zapato plagiado Ömer ve el libro
Capítulo 143 minuto 11	Ömer y Defne	<p>Ömer tira el libro de <i>Albertine desaparecida</i></p> <p>Ömer: “Y este libro, me cabrea mucho que lo tengas.”</p> <p>Defne: “¿Qué estás haciendo? Ese libro fue un regalo.”</p> <p>Ömer: “¿Quién te lo regaló?”</p> <p>Defne: “Pamir me lo dio, fue por una de nuestras conversaciones.”</p>	Ömer y Defne discuten y a él le molesta que ella tenga el libro. Ella está celosa por Ferial

		Ömer: “¿Por una conversación? Bien hecho Defne, sigue así.”	
Capítulo 143 minuto 36:22	Sükrü y Defne	<p>Sükrü: “¿Qué tal tú, terminaste tu libro?”</p> <p>Defne: “Sí, pero ya me lo había leído antes.”</p> <p>Sükrü: “No te imaginas las vueltas que dio el señor Ömer para encontrarlo. Se recorrió todo Estambul buscándolo, supongo que te lo habrá dicho.”</p> <p>(Defne mira el libro sorprendida)</p> <p>Defne: “¿Ömer estuvo buscando el qué?”</p> <p>Sükrü: “Ese libro, se recorrió una por una todas las librerías de la ciudad. Le dijeron que nunca lo encontraría, pero el señor Ömer no se rindió, estaba decidido a encontrarlo. ¿Te acuerdas del esfuerzo que hiciste tú para encontrar su libro aquella vez? Pues él hizo lo mismo... ¿Te hizo ilusión verdad? Eso es que significas mucho para él.” (Defne sale corriendo a buscar a Pamir)</p>	Defne descubre que es Ömer quien le regaló el libro
Capítulo 143 minuto 37:56	Defne y Pamir	<p>Defne: “Oye Pamir, cuando vine para agradecerte el libro ¿Por qué no dijiste nada?”</p> <p>Pamir: “Solo por cortesía.”</p> <p>Defne: “Vale, pero no fuiste tú el que me había comprado ese libro.”</p> <p>Pamir: “Ya, me enteré después. Mira (le da el libro de <i>Albertine desaparecida</i>) Lo compré para ti y pensé que me lo agradecías. Te lo envíe a través de Idekin, pero me lo devolvió, debió de ser un malentendido.”</p> <p>Defne: “Así que... también me lo compraste... Te pido disculpas, supongo que me he confundido.”</p> <p>Pamir: “Creíste que te había engañado.”</p> <p>Defne: “Lo siento, te acusé sin razón. Vuelvo al trabajo.”</p> <p>Pamir: “Eh, llévatelo.” (le da el libro y defne se va con él)</p> <p>Defne: “¿Es primera edición? Da igual.”</p>	Defne va a pedirle explicaciones a Pamir sobre por qué fue el quien se atribuyó el regalo si era de Ömer

Capítulo 143 minuto 49:35	Ömer y Defne	Defne: “¿Por qué no me lo dijiste? ¿Por qué no me contaste lo del libro?” Ömer: “¿Cómo pudiste pensar que alguien más te lo regalaría?” Defne: “Lo siento.”	Ömer y Defne hablan sobre el libro y su relación
Capítulo 160 minuto 47:50	Ömer	Cierre de serie con algunos de los libros principales de la historia entre Ömer y Defne. Entre ellos aparece <i>Albertine desaparecida</i>	Libro de <i>Albertine desaparecida</i> como cierre de serie en la estantería de la casa de Ömer y Defne

- CARTAS A MILENA E INSOMNIA

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 94 minuto 12:26	Defne y Ömer	Defne coge de la estantería de Ömer un libro de Frank Kafka: <i>Cartas a Milena</i> Defne: “ <i>Cartas a Milena</i> . ¿De qué va el libro?” Ömer: “Léelo, está muy bien. Kafka. Son las cartas que le escribió Kafka a su amada Milena, a veces escondía lo que sentía entre líneas al escribir y otras lo decía abiertamente. Siempre tenía algo que decir o escribir.” Defne: “¿Estaban muy enamorados?” Ömer: “Desde luego. Kafka amaba a Milena.” Defne: “¿Acabaron juntos al final?” Ömer: “No. En realidad, se vieron el uno al otro un par de veces al año, nada más. Ella vivía en Viena y él en Praga.” Defne: “Ay, que pena. Ahora tengo curiosidad.” Ömer: “Pues ven. Te lo leo: ¿Por qué soy un ser humano con todos los tormentos de esta condición tan poco clara y tan cargada de responsabilidad? ¿Por qué no soy el feliz armario de tu habitación que te contempla cuando estás sentada en la butaca o bien situada en el escritorio mientras escribes una	Defne y Ömer juntos en su casa. Hablan sobre el libro <i>Cartas a Milena</i> . Mientras Ömer lo lee aparecen planos de Yasemin y Sinan acordándose de sus problemas y amores sentimentales.

		<p>carta con tus suaves y hermosas manos sosteniendo la pluma? ¿o cuando te acuestas y duermes? bendito sea tu sueño, ¿por qué no lo soy yo? Así como en el fondo del mar no hay el menos lugar que no esté bajo enorme presión, eso sucede también contigo Milena, pero otra vida me da náuseas. Pensaba hasta ahora que no podría aguantar la vida ni tampoco a la gente y me avergonzaba por ello. Tú me confirmas que no era la vida lo que me parecía insostenible. Tú siempre quieres saber si te quiero, Milena, pero es una pregunta difícil, una que no puedo responder por carta. Si nos vemos los dos dentro de un tiempo te lo diré si no me falla la voz. Toda mención de eso es una hoguera que me acerca a la piel desnuda. Una pequeña pira que no se va apagando, sino que arde siempre con la misma fuerza.”</p>	
<p>Capítulo 117 minuto 28:20</p>	<p>Defne y Ömer</p>	<p>Defne coge un libro de la estantería de Ömer: <i>Insomnia</i> Defne: “<i>Insomnia...</i>” (Se va a leer el libro a la cocina y Ömer acude) Ömer: “¿Qué estás leyendo?” Defne: “<i>Insomnia</i>, lo he visto ahí.” Ömer: “Henry Miller... puede paralizarte.” Defne: “¿En serio? Entonces... léemelo tú, anda.” Ömer: “Vale, empezaré por una página: Si un amor imposible se derrumba de madrugada, allá donde está, obsesionado con la desconfianza de que no te atreves a hacer una llamada, te entregarás a ti y pasarás a estar solo. Te picarás a ti mismo como un escorpión o caminarás por tu habitación maldiciendo y rezando, o quizá vayas a un bar con intención de emborracharte, o a lo mejor, empieces a comportarte como un suicida. El tiempo siempre afea las conductas y nos cansamos, pero si eres una persona creativa te preguntarás si eres capaz de sacar algo decente de todo aquello. Esto</p>	<p>Defne y Ömer en casa de este último. Mientras él habla por teléfono ella mira la estantería con los libros y escoge <i>Insomnia</i>, de Henry Miller</p>

		fue lo que me pasó una noche sobre las 3 de la madrugada, y decidí que derramaría todo este dolor sobre un lienzo.”	
Capítulo 160 minuto 47:50	Ömer	Cierre de serie con algunos de los libros principales de la historia entre Ömer y Defne. Entre ellos aparecen <i>Insomnia</i> y <i>Cartas a Milena</i>	Libro de <i>Cartas a Milena</i> e <i>Insomnia</i> como cierre de serie en la estantería de la casa de Ömer y Defne

VI. CITAS

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 8 minuto 11:40	Defne	“Es tan pretencioso como el hombre de <i>Orgullo y Prejuicio</i> , la señorita Bennet tiene razón: los hombres no buscan más que satisfacer su orgullo y su arrogancia.”	Ömer cita indirectamente a Jane Austen
Capítulo 17 minuto 6:32	Ömer	“Cuanto más necesito a las personas, mayor es mi deseo de huir lejos de ellas. Sabahattin Ali.”	Ömer cita a Sabahattin Ali
Capítulo 31 minuto 39:50	Necmi y Ömer	Necmi: “Este tiempo tan hermoso me ha arruinado, abandoné la fundación Pía cuando me vi envuelto en un tiempo así. Eso me hizo abandonarme al tabaco.” Ömer: “Me enamoré con este tiempo, olvidé llevar a casa pan y sal cuando me invadió.” Necmi: “Siempre me motivó escribir, ver amanecer estos días” Ömer: “Este tiempo tan hermoso me ha arruinado.”	Necmi y Ömer recitan el poema de Ahmed Arif, <i>Amanecer</i>
Capítulo 31 minuto 40:56	Voz en off	“Este tiempo tan hermoso me ha arruinado, abandoné la fundación Pía cuando me vi envuelto en un tiempo así. Eso me hizo abandonarme al tabaco. Me enamoré con este tiempo, olvidé llevar a casa pan y sal cuando me invadió. Siempre me motivó escribir, ver amanecer estos días.”	Se recita en voz en off el anterior poema de Ahmed Arif, <i>Amanecer</i> .
Capítulo 35 minuto 7:57	Yasemin	“Apareció de la nada y puso mi vida patas arriba. ¿Cómo te llamas señor	Yasemin cita a Tus Gutuyás en una

		misterioso? No rompas mi equilibrio. Tus Gutuyás.”	conversación con Derya
Capítulo 42 minuto 18:47	Defne	“En todo este tiempo no hemos hecho otra cosa que buscarnos a ciegas sin saber siquiera el uno del otro.”	Defne leyendo un libro, aunque no dice concretamente cuál es
Capítulo 56 minuto 1:15:11	Necmi voz en off	“El secreto es como una bola de espinas alojada en tu interior, gira sin parar dentro de ti para que nunca se te olvide que está ahí. Clava constantemente sus espinas tratando de salir. Si lo dejas salir te traiciona, y huye de tu boca dejando allí sus espinas. Espinas que continúan causando dolor, sin embargo, si te resistes a dejarlo salir, perderá toda esperanza de escapar, perderá sus espinas y desaparecerá.”	Necmi hace esta cita en voz en off mientras Ömer pinta melancólicamente en su casa. Aparece el libro al que pertenece: <i>Kalbim Sana Emanet</i>
Capítulo 59 minuto 2:35	Ömer	“No me ames por la belleza de mi apariencia, por mi mirada o por mi rostro, ni nada que en mi sea visible. No. Tampoco por mi corazón, porque este puede enfermar y perecer si no estoy a tu lado. Mírame, con tu alma de mujer y ámame sin saber el por qué. De esa forma, tu amor, permanecerá intacto y me adorarás para siempre.”	Ömer cita este poema llamado <i>Al caer el sol</i> (de Ahmed Arif) mientras practica esgrima
Capítulo 63 minuto 14	Ömer	“Como dijo Musset, acepta el tiempo, la fuerza con que sople el viento y a la mujer.”	Ömer cita a Musset para explicar a unos compradores por qué son tan importantes los zapatos de tacón en una mujer
Capítulo 94 minuto 13:27	Ömer	"¿Por qué soy un ser humano con todos los tormentos de esta condición tan poco clara y tan cargada de responsabilidad? ¿Por qué no soy el feliz armario de tu habitación que te contempla cuando estás sentada en la butaca o bien situada en el escritorio mientras escribes una carta con tus suaves y hermosas manos sosteniendo la pluma? ¿o cuando te acuestas y duermes? bendito sea tu sueño, ¿por qué no lo soy yo? Así como en el fondo del mar no hay el menos lugar que no esté bajo enorme presión, eso sucede también contigo Milena, pero otra vida me da náuseas. Pensaba hasta ahora que no podría aguantar	Defne le pregunta a Ömer sobre <i>Cartas a Milena</i> , y Ömer cita el libro leyéndole a Defne el anterior fragmento

		la vida ni tampoco a la gente y me avergonzaba por ello. Tú me confirmas que no era la vida lo que me parecía insostenible. Tú siempre quieres saber si te quiero, Milena, pero es una pregunta difícil, una que no puedo responder por carta. Si nos vemos los dos dentro de un tiempo te lo diré si no me falla la voz. Toda mención de eso es una hoguera que me acerca a la piel desnuda. Una pequeña pira que no se va apagando, sino que arde siempre con la misma fuerza.”	
Capítulo 117 minuto 29:24	Ömer	“Si un amor imposible se derrumba de madrugada, allá donde está, obsesionado con la desconfianza de que no te atreves a hacer una llamada, te entregarás a ti y pasarás a estar solo, te picarás a ti mismo como un escorpión o caminarás por tu habitación maldiciendo y rezando, o quizá vayas a un bar con intención de emborracharte, o a lo mejor, empieces a comportarte como un suicida. El tiempo siempre afea las conductas y nos cansamos, pero si eres una persona creativa te preguntarás si eres capaz de sacar algo decente de todo aquello. Esto fue lo que me pasó una noche sobre las 3 de la madrugada, y decidí que derramaría todo este dolor sobre un lienzo.”	Defne le pide a Ömer que lea un trozo de <i>Insomnia</i> de Henry Miller. Así Ömer lo cita de dicha manera
Capítulo 130 minuto 14:03	Ömer	Ömer: “En cuanto a mi, que recorría una línea recta, cuando se trata de ti me salgo del camino.” Sinan: “Eso decía el poeta İlhan Berk.”	Ömer cita al poeta İlhan Berk en una conversación con Sina donde hablan sobre la importancia de desahogarse
Capítulo 131 minuto 39:30	Defne	“Ni mi afecto ni mis deseos han cambiado, pero una sola palabra suya podría llegar a silenciarme para siempre. Sin embargo, si sus sentimientos ya no son los mismos de antes y han cambiado, debo decirle que ha embrujado mi cuerpo y mi alma y que la amo y de ahora nada en adelante nunca nada podrá separarme de usted.”	Defne cita la película de <i>Orgullo y Prejuicio</i> y le dice a Ömer que ha visto y leído todos los libros que le gustan para entenderlo y conocerlo

VII. LIBROS COMO ESCENOGRAFÍA Y PERSONAJES QUE LEEN

CAPÍTULO /MINUTO	PERSONAJE	REFERENCIA	CONTEXTO
Capítulo 2 minuto 18:30	Nerimán	Nerimán a Defne: “Habrá que comprar libros de Sabahattin Alí y Saik Faik, que te vea leyéndolos porque le encantan esos autores.”	Nerimán deja ver por primera vez que Ömer lee con esta frase que le dice a Defne mientras le enseña todas las cosas que necesita para enamorar a Ömer
Capítulo 2 minuto 30:51	Ömer	Ömer ve el libro de Sait Faik en el bolso de Defne	Cuando están a punto de conocerse Ömer ve el libro y piensa que Defne es una persona lectora, pero no es así
Capítulo 3 minuto 37:49	Defne	Defne entra al despacho de Ömer y ve el póster de <i>Orgullo y Prejuicio</i>	Entra al despacho a escondidas y empieza a descubrir gustos de Ömer, como dicho libro
Capítulo 6 minuto 18:49	Sükrü	Defne: ¿Dónde has aprendido a hablar así de bien? Sükrü: “Bueno, no es fácil trabajar con el señor Ömer, es un ávido lector de literatura otomana y de clásicos rusos. Tendrás que leer algunos libros y aprender algunos modales para entenderle.”	Sükrü saca a Defne de un apuro en su casa hablando correctamente con su abuela, entonces Defne se sorprende y él le explica por qué sabe hablar así de bien. Por lo tanto, Sükrü también ha leído
Capítulo 9 minuto 25:40	Invitada italiana de Ömer	“Antes de comer dejadme que os firme mi último libro.”	La invitada les cuenta de qué tratan sus libros. Esta invitada también lee
Capítulo 14 minuto 20:56	Derya	Derya a Defne: “El otro día leí un libro, es sobre la vida amorosa de una chica corriente y pensé: es como yo, si todo pasa como en el libro pronto vendrá mi príncipe azul.”	Gracias a estas palabras de Derya Defne se da cuenta de que el mejor regalo para Ömer es un libro. Aquí vemos que Derya también lee
Capítulo 14 minuto 32:10	Ömer	“No hay nadie en casa tío, solo estaba leyendo” a lo que Necmi responde: “uh, ¿por qué?, ¿estás chiflado?”	Otra prueba de que Ömer es un gran lector
Capítulo 14 minuto 34:30	Sükrü	“¿Has buscado en Sabo?, es una de las joyas de Estambul, una de las librerías más antiguas, allí lo encontrarás.”	Defne no encuentra el libro en ninguna librería y Sükrü le dice que busque el libro en Sabo. Sükrü tiene

			conocimiento sobre librerías
Capítulo 15 minuto 29:40	Ömer	Libros en la mesilla de Ömer	Se está despertando y aparece un plano de él con los libros de fondo
Capítulo 17 minuto 21:27	Ömer	Ömer leyendo	Ömer leyendo durante una temporada en la que se encuentra triste. Leer le ayuda a desconectar.
Capítulo 19 minuto 38	Ömer	Ömer leyendo <i>Orgullo y Prejuicio</i>	Ömer lee y mira la edición del 51 que le regaló Defne
Capítulo 20 minuto 33:57	Ömer	Libros como decoración en la casa de Ömer	Se muestra la librería de Ömer en su casa con un plano general de esta mientras él trabaja
Capítulo 26 minuto 41:06	Serdar	Serdar a Esrá: “Piensa en tus novelas turcas, quiero una pedida de mano romántica, la más espectacular.”	Serdar le pide a su hermana que tenga imaginación para su pedida de mano y le pide que se inspire en las novelas turcas, por lo tanto, se demuestra que Esrá también lee
Capítulo 34 minuto 11:39	Koray	“Estoy aquí solo con mis libros y mi café.”	Koray está leyendo en su casa para paliar la depresión. Utiliza los libros como vía de escape para no estar triste
Capítulo 34 minuto 25:33	Koray	Plano del libro	Plano principal del libro que lee Koray y posteriormente él llorando
Capítulo 34 minuto 34:35	Defne	De una estantería de libros de Ömer Defne escoge <i>Albertine desaparecida</i> y hablan sobre el tema del que trata	Están juntos en la casa de la colina
Capítulo 41 minuto 28:16	Iz	“ <i>Orgullo y prejuicio</i> ... la edición de 1951. ¿De dónde la has sacado? Esta edición es super valiosa, ni yo la he leído. ¿Me lo prestas? Venga Ömer no seas así, cuando estábamos en el insti nos dejábamos los libros... ¿y ahora no me lo quieres prestar?”	Se demuestra que Iz y Ömer leen desde que son jóvenes
Capítulo 42 minuto 18:30	Defne	“Madre mía... ¿por qué no habré leído este libro antes?”	Defne encuentra un libro en su mesilla y se replantea por qué ha tardado tanto tiempo en leerlo

Capítulo 43 minuto 1:21:17	Denis	Libros como decoración en el despacho de Denis	Libros como decoración en el despacho de Denis
Capítulo 67 minuto 1:14:15	Nerimán	Libros como decoración en la casa de Nerimán y Necmi	Plano general de la casa de Nerimán
Capítulo 71 minuto 27:17	Sinan	“Ömer se pasa el día leyendo, está tratando de encontrar respuesta a algunas de sus preguntas.”	Sinan habla sobre cómo Ömer reflexiona leyendo cuando tiene un mal momento
Capítulo 73 minuto 8:50	Ömer	Libros como decoración en la casa de Ömer	Plano general de la gran biblioteca que Ömer tiene en su casa
Capítulo 73 minuto 37:50	Koray	“Te he hecho un poema: Él se fue de repente y de menos lo eché, un día mi Neró se fue y al volver consigo traje a Eimen, tenéis los mismos ojos, Eimén. No acierto con la rima, cómo haré que rime.”	Koray durante una charla con Eimen en el coche
Capítulo 75 minuto 9:13	Ömer	Ömer leyendo <i>Albertine desaparecida</i>	Plano de Ömer leyendo hasta que le interrumpen
Capítulo 76 minuto 21:55	Ömer y Defne	Ömer y Defne con la biblioteca de éste de fondo mientras ella duerme	Plano general en el que la biblioteca tiene gran importancia
Capítulo 78 minuto 32:21	Ömer	Ömer con la biblioteca de fondo mientras lee	Plano en movimiento: comienza en la biblioteca para acercarse a Ömer mientras lee
Capítulo 79 minuto 2:02	Ömer	Libros como decoración en la casa de Ömer	Ömer durmiendo con los libros en una estantería de fondo
Capítulo 80 minuto 38	Defne	Defne leyendo un libro de historia mientras Ömer trabaja	Defne quiere disfrutar del tiempo con Ömer y para ello decide acompañarlo a trabajar mientras ella lee algo
Capítulo 84 minuto 32:33	Defne	Defne se queda dormida leyendo <i>Albertine desaparecida</i> y Ömer le recoge delicadamente el libro	Defne leyendo en casa de Ömer
Capítulo 86 minuto 37:15	Ömer	“Leeré un libro y luego me acostaré.”	Ömer hablando sobre leer
Capítulo 90 minuto 25:56	Galo	Libros como decoración en casa de Galo	Se demuestra que ella también lee y que tiene otro punto en común con Ömer que es la lectura. La biblioteca es fundamental en el plano
Capítulo 92 minuto 38:15	Galo	Libros como decoración en casa de Galo	Ömer y Galo tienen una conversación en el salón de casa de esta

			donde de fondo encontramos la librería
Capítulo 94 minuto 12:26	Ömer	Libros como decoración en la casa de Ömer	Defne escoge <i>Cartas a Milenas</i> de la estantería de casa de Ömer
Capítulo 100 minuto 9:30	Yasemin	Libros como decoración en la mesilla de Yasemin en el jardín	Se ven de fondo los libros mientras ella hace deporte. Sabíamos que Yasemin había citado a un autor turco, pero ahora corroboramos que también lee
Capítulo 100 minuto 15:45	Koray	Imán en la nevera de Koray con una foto de él leyendo	Foto de Koray leyendo como decoración en su casa
Capítulo 109 minuto 8:12	Galo	Libros como decoración en casa de Galo	Ella con los libros de fondo en su casa
Capítulo 111 minuto 9:45	Yasemin	Yasemin leyendo un libro llamado <i>Dudas Payim</i> de Mehmet Ercan	Plano con música melancólica de Yasemin triste. El plano comienza en un plano principal del libro y se extiende a Yasemin
Capítulo 116 minuto 18:30	Nihan a Ömer	“Quiero tres hijas, como el rey Lear. El rey Lear no hizo lo correcto, no actuó nada bien. Yo no haría eso, ¿te gusta Shakespeare?”	Se demuestra que, aunque no sabemos si Nihan lee, si conoce relatos famosos como este de Shakespeare
Capítulo 117 minuto 28:20	Defne	Defne coge un libro de la estantería de Ömer	Defne escoge <i>Insomnia</i> de la estantería de casa de Ömer
Capítulo 135 minuto 17:15	Koray	Libros como decoración en la tienda de ropa de Koray	Libros como decoración en la tienda de ropa de Koray, en la que aparecen él, Nerimán y una cliente
Capítulo 138 minuto 1:33:40	Passionis	Libros como decoración en las nuevas oficinas de Passionis	Estantería repleta de libro Sen una estantería que sale n gran cantidad de escenas
Capítulo 140 1:17:00	Sinan	Libros como decoración en casa de Sinan	Libros en la mesilla de Sinan
Capítulo 141 minuto 1:05:30	Passionis	Plano del equipo de Passionis en la oficina con la estantería de fondo	Plano del equipo de Passionis en la oficina con la estantería de fondo
Capítulo 142 minuto 10:29	Sedá	Libros como decoración en casa de Sedá	Libros en la estantería de casa de esta
Capítulo 142 minuto 17:55	Pamir	Pamir leyendo un libro en su casa	Corroboramos que Pamir también lee

Capítulo 143 minuto 9	Defne	“Mejor me pongo a leer tranquilamente, eso hará que me calme.”	Defne confía en la lectura como método para tranquilizarse aunque, en esa ocasión, no tiene resultado
Capítulo 145 minuto 1:03:00	Ömer	Libros como decoración en el despacho de Ömer	Estantería con libros
Capítulo 146 minuto 16:40	Sedá	Sedá utiliza libros para decorar su cita: “¡Libros! Sí, como si tuviera que leer algo antes de irme a la cama”	Sedá utiliza libros para decorar su cita y para dar la impresión de que tiene que leer algo e impresionar a Sinan. Se distingue el libro <i>The elsewhere children</i> de Brian Gee.
Capítulo 146 minuto 23:13	Sedá	Libros como decoración en casa de Sedá	Plano de la estantería con libros que hay en casa de Sedá donde se distinguen algunos de ellos
Capítulo 149 minuto 8:20	Sedá	Libros como decoración en casa de Sedá	Libros en la mesilla de Sedá
Capítulo 149 minuto 54:50	Defne y Ömer	Defne le pide a Ömer que le recite un poema y él lo hace. Defne reconoce el poema y afirma que es de Cemal Sureya	Defne y Ömer durante uno de sus momentos a solas
Capítulo 150 minuto 3	Koray	Koray criticando a una modelo de una revista mientras la lee: “Si escribieras un libro o algo... al menos diríamos que eres inteligente.”	Koray relaciona escribir un libro con ser inteligente
Capítulo 151 minuto 11:04	Defne	Defne leyendo	Defne se desvela cuando Ömer tiene pesadillas y comienza a leer un libro
Capítulo 153 minuto 11:52	Pamir	Pamir recitando un poema	Pamir mientras hace la maleta melancólicamente recita un poema
Capítulo 153 minuto 18:45	Ömer	Ömer leyendo	Ömer leyendo un Ömer por la noche mientras Defne duerme. Se dedica bastante tiempo al plano de él leyendo
Capítulo 154 minuto 20:18	Sedá	Libros en la nueva casa de Sedá	Sedá desempaqueta muchos libros en su mudanza y Sinan se fija en uno titulado <i>Bosen de Gel</i> . Hablan sobre diferentes libros y sobre la soledad por amor.

Capítulo 158 minuto 33	Koray	Koray a Ömer: “Lee un poema o algo así, lee algo de literatura de Edimán.”	Koray le dice a Ömer que lea literatura en la felicitación de boda a Sinan y Sedá
Capítulo 159 minuto 42	Nerimán	“Debería escribir un libro.”	Nerimán da a entender que escribir un libro es sinónimo de caché
Capítulo 160 minuto 47:50	Ömer y Defne	Se cierra la serie con una estantería en casa de los protagonistas donde aparecen algunos de los libros más importantes de la telenovela	Estantería en casa de Ömer y Defne con libros como <i>Orgullo y Prejuicio</i> o <i>Cartas a Milena</i> , entre otros

